

# LICEO

Nº 220





# Dos productos para el hombre de hoy

Agua de Colonia

Loción Masaje



Luxana





# RUBIAS, MORENAS, ...

Cutis secos, cutis grasos, etc  
es igual



Al lavarse, señora, no se olvide de nuestro purísimo jabón emoliente, sin cáusticos, *Bella Aurora* que no reseca su cutis creándole belleza y bienestar.

## Bella Aurora

Posee tres cremas base  
Cada una apropiada a las necesidades de su cutis



### CREMA DE NOCHE

SENCILLA: Alimenta y limpia el cutis de impurezas, renaciendo belleza juvenil permanente.

DOBLE: Las mismas propiedades, pero ELIMINANDO PECAS, MANCHAS, BARROS, etc.



### PARA DESPUES DE LAVARSE Y EN TODO MOMENTO

Crema líquida invisible que crea y aumenta la belleza evitando las arrugas y pliegues.

### NO ES GRASA

Protectora del Sol, aire, fríos, etc., vuelve las manos finísimas y hermosas.

Indicada para cutis grasos y normales.

### BASE POLVOS.

MAQUILLAJE PARA TODO EL DIA.



### EN TODO MOMENTO Y AL MAQUILLARSE

NUESTRA ULTIMA CREACION:  
CREMA HIDRATANTE  
"TODO USO"

para toda clase de cutis secos y normales.

Belleza juvenil instantánea.

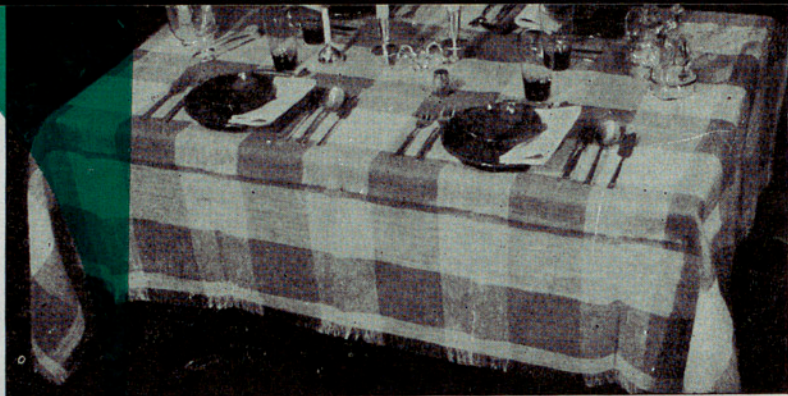
Se evitan las arrugas, retornando la piel tersa, fresca y lozana.

BASE POLVOS, si se desea.

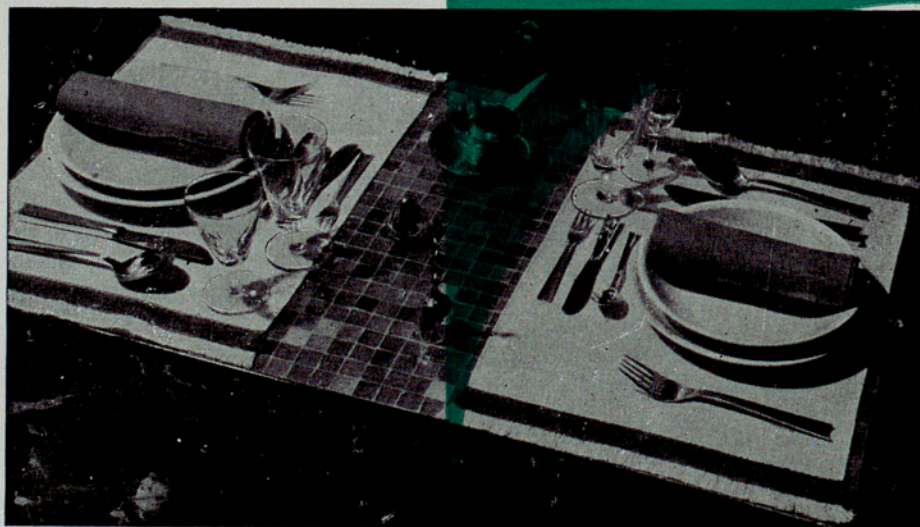
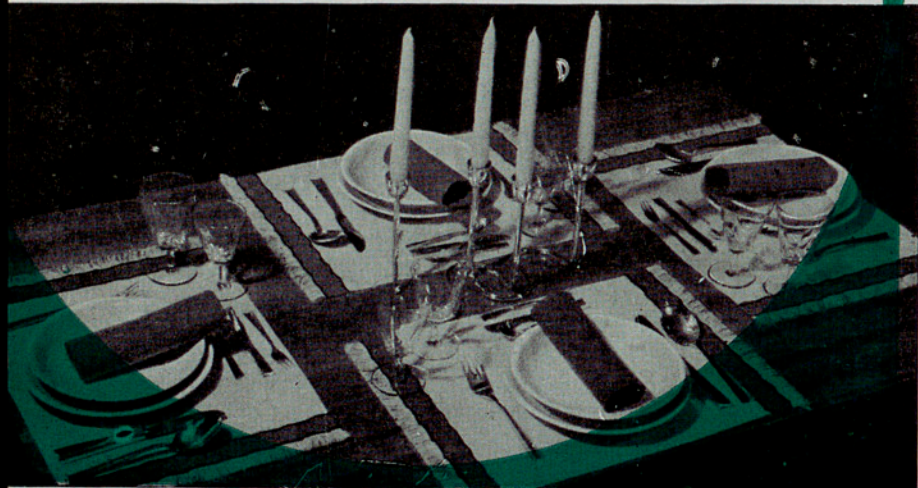
MAQUILLAJE PARA TODO EL DIA



**la distinción  
y el arte**



**el  
lino  
y  
la  
plata...**



# Mantelerías Tossa

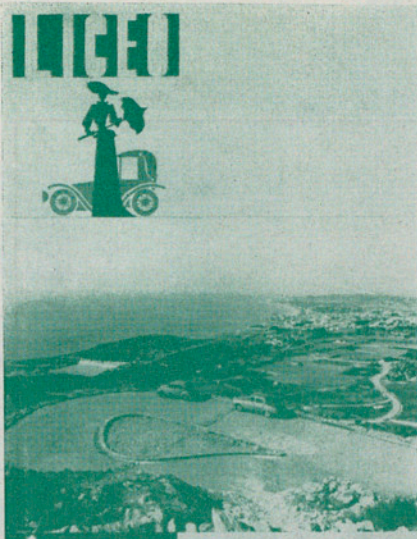
**Manén, S. A.** Ronda San Pedro, 37 Teléfono 231 50 49 Barcelona (10)

**A. Serrahima Joyero, S. A.**

Rambla Cataluña, 88 - Teléfono 228 53 22  
Petritxol, 1 - Teléfono 222 02 05 - Barcelona (Spain)







Nuestra portada presenta una bellísima panorámica de Sitges, captada desde los terrenos de la Urbanización Centro Levantina, lindantes con la carretera general, por donde circularon los coches de época que participaron en el VII Rally.

Esta Urbanización tiene sus oficinas en Barcelona, Paseo de Gracia, 11, 1.º, 2.ª. — Teléfono 221 55 40.

La clausura de la temporada operística del Gran Teatro del Liceo encuentra en nuestras páginas, como es natural, el eco merecido. Nos hemos encontrado con una de las campañas musicales más perfectas de que tenemos noticia, tanto por la calidad de las obras reprisadas y por la valía de las estrenadas como por la alta categoría artística de la mayoría de los intérpretes y ejecutantes. Algunos pequeños incidentes, afortunadamente soslayados, de los que nos hacemos eco, prestan sabor anecdótico a las por otra parte normales representaciones.

Al clausurarse, el 28 de enero, la temporada, magnífica por todos conceptos, queremos enviar nuestra más sincera felicitación a los elementos directivos de la Empresa, que se han apuntado un tanto más en la organización de las representaciones, con beneplácito y agradecimiento por parte de todos los buenos aficionados.

La séptima edición del Rally de automóviles de época Barcelona-Sitges forma un eslabón más de la cadena de éxitos que ha acompañado desde su fundación a este simpático alarde deportivo, que lejos de decaer en interés, se afirma más y más cada año que pasa, despierta mayor interés de público y ha entrado ya a formar parte del acervo folklórico de nuestros festejos populares.

Rogamos a los señores propietarios del Gran Teatro del Liceo que, en caso de no recibir nuestra revista se sirvan reclamarla directamente a nuestra Administración Pelayo, 62, pral., a fin de remitirles el ejemplar que hubieran encontrado en falta.

# Liceo

AÑO XXI

NUM. 220

Depósito legal B. 3077-1958

Editor - Director: JOSE M.º OROMI PUIG

Director: TOMAS DE ACARRETA

Redacción  Pelayo, 62, pral.

y

Teléf. 221 44 16

Administración  BARCELONA

PORTAVOZ DE LA EMPRESA DEL  
GRAN TEATRO DEL LICEO

## Suscripción:

España: Anual . . . 150'— Pesetas Demás países:  
Semestral . . . 75'— » Al año. . . 250'— Pesetas

**Precio del ejemplar: 15 pesetas**

## Sumario:

### GRAN TEATRO DEL LICEO

La temporada del Gran Teatro del Liceo 1964-65. — REGINA FLAVIO.

Una representación de "Siegfried" de excepcional calidad.

### EL ARTE

Dante Alighieri el divino. — ENRIQUETA O'NEILL.

El centenario de Jan Sibelius. — T. A.

### LA MODA

Crónica desde París. — JOSEPHINE.

### CRÓNICA SOCIAL

Noticiero de sociedad de Barcelona y Madrid.

### REPORTAJES DE HOY

Rally de coches de época Barcelona-Sitges en su séptima edición. — LUIS DUPRE.

Tossa, el paisaje y la pintura. — LOPE MATEU.

Molinos y casas típicas en Utrecht. — CARMEN PERARNAU DE BRUSE.

Sintra y sus recuerdos históricos. — CARMEN PERARNAU DE BRUSE.

Vietnam: nueva y embrollada situación. — BARIN.

### VARIOS

Libros.

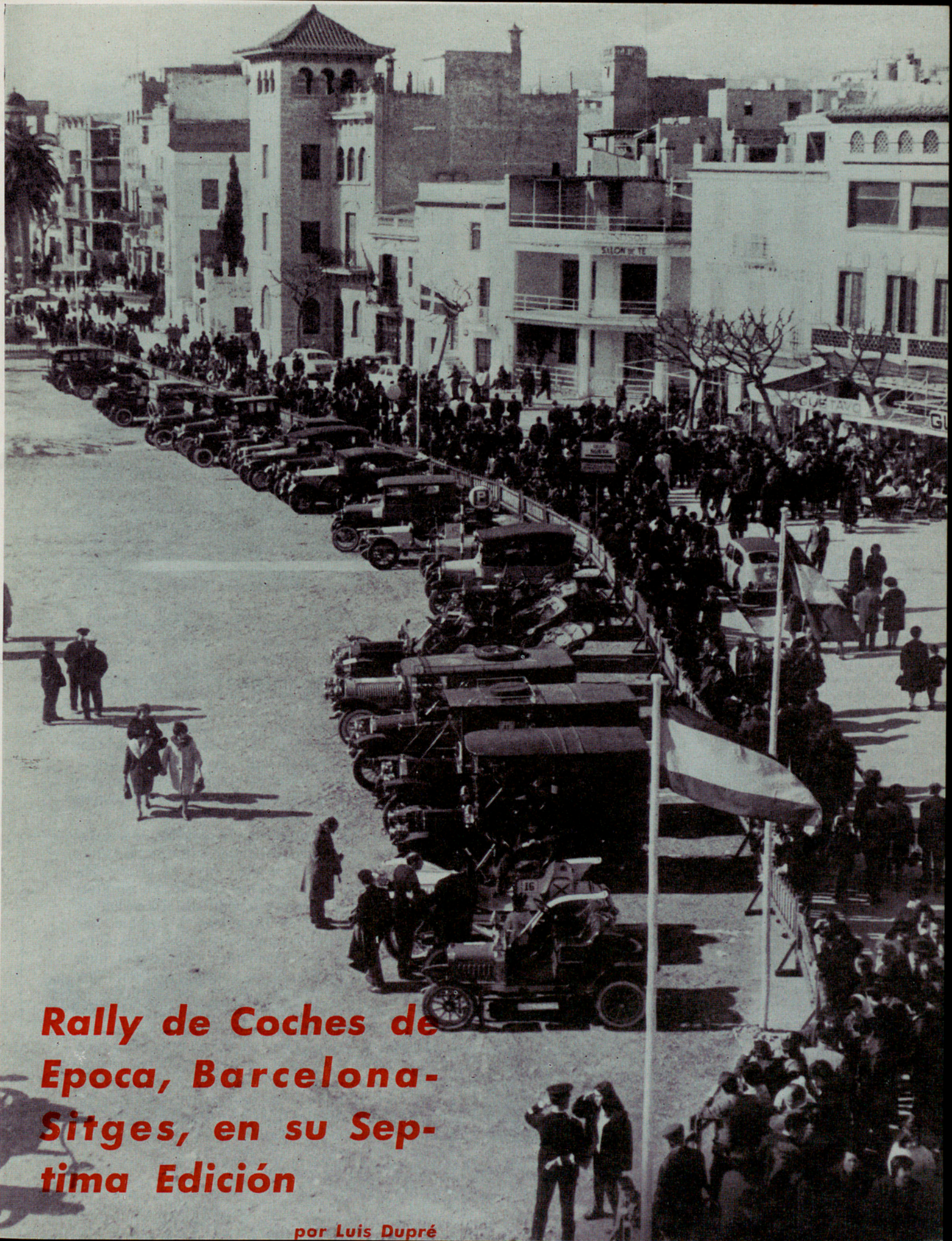
Noticiero cinematográfico.





**ANIS DEL MONO**





**Rally de Coches de  
Epoca, Barcelona-  
Sitges, en su Sep-  
tima Edición**

por Luis Dupré





# SANILLES

El Hotel moderno de primera categoría BALNEARIO DE SANILLES, está situado a 1.060 metros de altitud sobre el nivel del mar, en el corazón del Pirineo Catalán y está provisto de 50 habitaciones con sala de baños, dotadas del máximo confort.

Dispone de un magnífico campo de tenis y de una piscina natural en el río Aransa, que pasa frente al Hotel cerca del cual aparecen varias fuentes termales. Los alrededores son un verdadero paraíso para la caza y la pesca. Rodeado de espesos bosques y deliciosos prados y de ríos de aguas cristalinas, este Hotel ofrece reposo y suntuosidad para las vacaciones y el turismo.



Los hermanos Bernardo y Elisabet Vidal Pujol, participantes del mañana de este Rally de época.

## CONCENTRACION EN LA PLAZA DE SAN JAIME

Como el invitado de honor, el niño José Antonio Puigerverver Moltó asiduo concurrente desde su más tierna infancia al Rally de Coches de Epoca entre Barcelona y Sitges, esta manifestación que acostumbra a coincidir con las calendas carnaavalescas, ha cumplido también siete años.

Siete años durante los cuales han ido apareciendo nuevos" ejemplares de automóviles de la primera época; de los tiempos del vapor, de la tracción eléctrica y de la combustión interna a gasolina, que no tienen el menor parecido con los coches de pistones rotativos o de propulsión a turbina, que ahora privan y que seguramente serán joyas apreciadas dentro de veinticinco años, todo lo más, pues como decía el personaje de aquella zarzuela, "hoy las ciencias adelantan que es una barbaridad".

Desempolvados, acicalados y relucientes, con toda su mecánica debidamente revisada por manos expertas, el último domingo de febrero, temprano por la mañana, en la plaza de San Jaime fueron concentrándose hasta un total de cincuenta y seis venerables reliquias de la locomoción. Atascados los frenos, sus ocupantes fueron descendiendo de los vehículos parsimoniosamente, recogiendo las fal-



das las damas y empuñando el bastón los caballeros, para penetrar en la Casa Consistorial, donde el Ayuntamiento les obsequió con una chocolatada, con bizcochos y picatostes comprendidos.

## BARBAS Y CHISTERAS

Mientras las empingorotadas damas y los austeros caballeros, estos con sus flamantes chisteras y frondosas barbas, daban buena cuenta del refrigerio, abajo en la plaza, los curiosos se deleitaban contemplando las venerables reliquias, los "Nielaide", "Napier", "Clement-Bayard", "Panhard Levasseur", "Delahaye" y "De Dion Bouton", de la "belle époque"; los "Ford T", pioneros de la fabricación en serie; los "Peugeot", acreditados productores de la fabricación francesa; el señorial y siempre impresionante "Rolls-Royce" y los "Hispano-Suiza" y "España", precursores de una industria nacional, hoy en pleno apogeo.

Ante la admiración popular, a las once de la mañana la caravana emprendió la marcha por las calles de la ciudad hacia la plaza de Manuel Cerdá, donde empezó el recorrido por carretera, substituyendo a la Policía Municipal, los motoristas de la Agrupación de Tráfico de la Guardia Civil, en la misión de ordenar el paso de la comitiva, cuya marcha dificultaban la muchedumbre y los millares de coches que se agregaron a la caravana.

En su reiterada repetición cabía temer que el Rally fuera perdiendo interés, pero a la vista de la muchedumbre que cubría el trayecto, más densa en las Costa de Garraf, punto crucial del itinerario, quedó plenamente demostrado que cuando preside el acierto a una organización y en ella se acumulan tantos factores positivos, su supervivencia y su auge están garantizados.

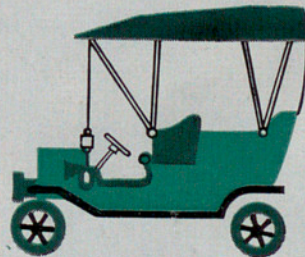
Como no todo debe ser pintoresquismo y color, en las Costas de Garraf, por medida de prudencia y también para controlar el dominio que de los ve-



Un alto en el Paseo de la Ribera.

hículos poseían sus conductores y confiada a la competente organización del Real Automóvil Club de Cataluña, se incluyó una prueba de regularidad, en la que los participantes debían mantener el mismo promedio de velocidad, tanto subiendo como bajando por la peligrosa cornisa que bordea el mar, en la carretera general, donde 1 Km. antes de entrar en Sitges, se encuentran los terrenos de la Urbanización Centro Levantina.

# LOZANO



*auto alquiler sin chofer*

Villarroel, 237

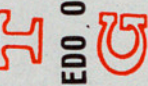
Teléfono 2500943

BARCELONA-11

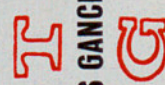




Vista interior del nuevo local en BARCELONA, Juan Sebastián Bach, 8



JOSE GANCEDO OTERO, S. A.



TAPICERIAS GANCEDO, S.A.

BARCELONA: Rambla de Cataluña, 97 y Mallorca, 186

MADRID: Velázquez, 21 - Recoletos, 1 - Almirante, 17

TORREMOLINOS: Carretera de Cádiz - Montemar

OVIEDO: Próxima apertura



## VALLPINEDA, FINAL DE ETAPA

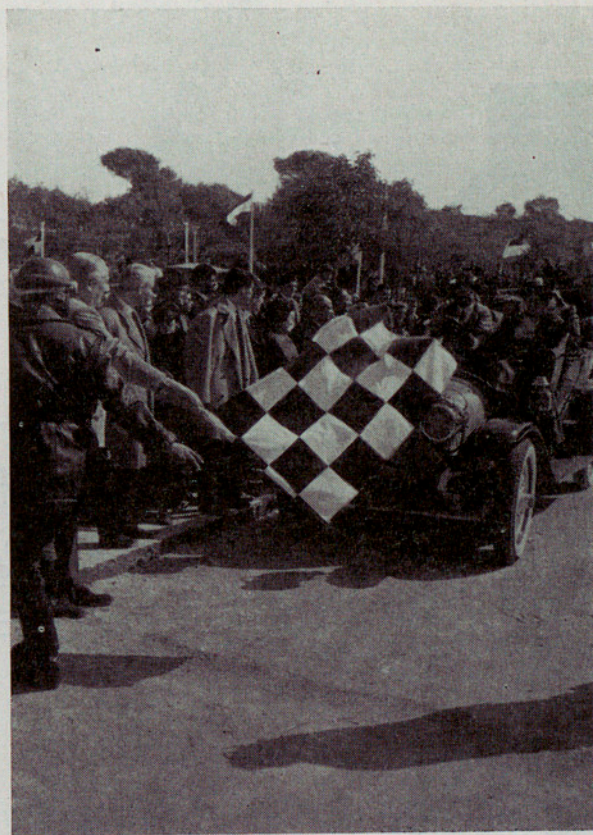
Para evitar la aglomeración que se producía en la plaza de la estación, este año la llegada a Sitges sufrió variación y el Rally terminó en Vallpineda, lugar donde está en vías de realización una urbanización y donde los participantes fueron recibidos cordialmente, siendo obsequiadas con ramos de flores las damas y todos, con un aperitivo. Además de pancartas de bienvenida y para dar ambiente de principios de Siglo, un enorme globo se balanceaba en el aire, como aquéllos en que atrevidos aeronautas se elevaban desde la desaparecida plaza de toros de la Barceloneta.

Sitges era un hervidero humano, cuando la caravana desfiló por sus estrechas calles y desembocó en el paseo de Ribera, hasta quedar situados los coches en el parque cerrado situado en el "Cap de la Vila".

Maricel y el Racó de la calma, que inmortalizara Santiago Rusiñol, fueron dos etapas obligadas para los participantes, donde el Ayuntamiento de la villa presidido por su Alcalde Sr. Ferret de Querol dio la bienvenida oficialmente a los concursantes al Rally. Luego otro breve paseo bajo las palmeras hasta el entoldado levantado junto a la playa, donde se sirvió el almuerzo.

## PLACEMES PARA LOS ORGANIZADORES

Discursos, encomiásticos todos para los organizadores: Fomento del Turismo de Sitges, Real Círculo Artístico y Real Automóvil Club de Cataluña, que en su mancomunada labor han dado vida, vigencia y continuidad al Rally Barcelona-Sitges, que se está convirtiendo en algo tradicional en estas



Llegada a la Meta.

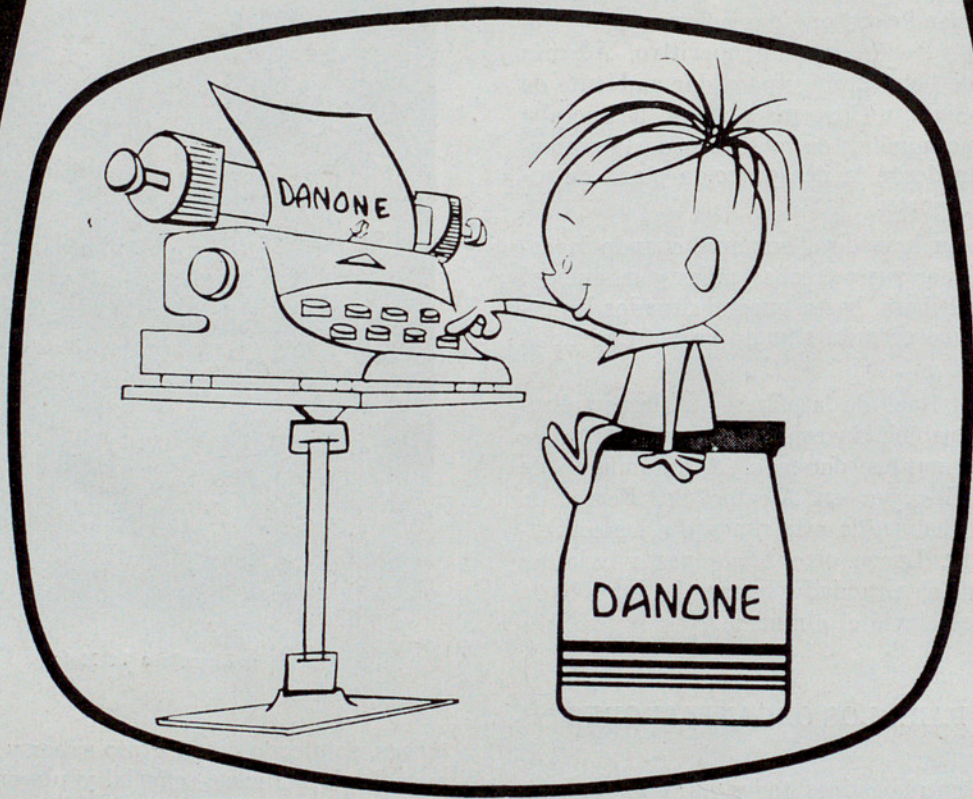
fechas, salpicado de un grato sabor y de un fino humor sin disonancias, señorial y placentero, al modo que sabían divertirse nuestros padres y abuelos.

A la hora del reparto de premios, merecieron los máximos galardones: en la prueba deportiva, don Salvador Roura, conductor de un coche Ford, construido el año 1914; en orden a la presentación



Don José Sarobe, recibe de manos de Dña. M.ª Enriqueta Compte de Font Llopar, esposa del Presidente de Fomento del Turismo de Sitges, el Trofeo "Pistón Mahle", cedido por Fundiciones Industriales.





desde pequeños saben que...

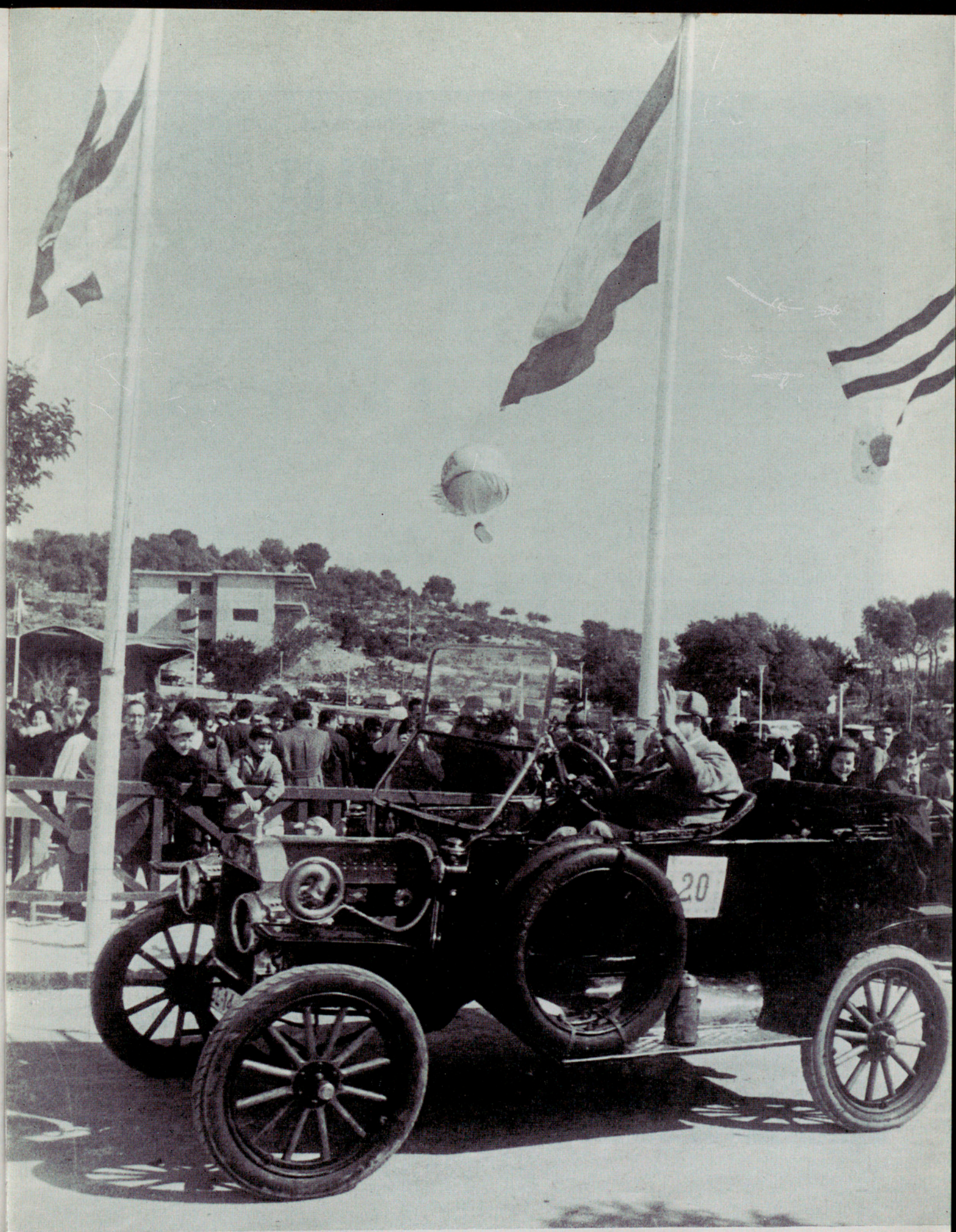
---

# DANONE

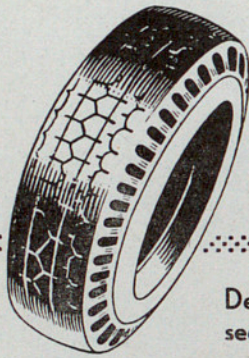
---

es el verdadero yoghurt









RECAUCHUTAJE Y EQUILIBRAJE RUEDAS

# J.M.<sup>A</sup> GOLOBART

ACCESORIOS  
RUEDAS  
NEUMATICOS

ARAGON, 247 - 249

De GOLOBART el neumático,  
seguro es, no problemático.

Teléfonos } 27 29 51  
                  } 27 34 52

BARCELONA

## TALLER INTERNACIONAL

Reparación de automóviles, camiones y tractores  
Especialidades en DIESEL

Representante en Sitges de las siguientes marcas:  
SIMCA - ISO - CARRO

P.º de Villanueva, 31 - Teléf. 793 - SITGES

## PAL Y CIA.

Artículos de Bateria de Cocina  
Menaje y Mesa

Extenso surtido en Baterías de todas  
calidades y precios

Av. Puerta del Angel, 42 - Teléfono 221 63 13  
BARCELONA - 2

C  
O  
N  
F  
I  
T  
E  
R  
I  
A



C  
O  
L  
M  
A  
D  
O

English spoken - On parle français  
MAYOR, 42 TELEFONO 59



## Cristóbal Butí Soler

Agente de la Propiedad Inmobiliaria  
FINCAS

Agua, 10 - Tel. 283

SITGES

## FABRICA DE GASEOSAS Y SIFONES

(con agua tratada científicamente)



### CERVEZA

# San Miguel

DE CALIDAD Y FAMA MUNDIAL



Fruco - Vermouth Martini  
Agua Tónica  
Naranja y Limón Schweppes  
Agua San Narciso  
Champagne Codorniu

Distribuidor exclusivo en Sitges: JOSE S. VIDAL - Paseo Villafranca, 2 Teléf. 90 - SITGES (Barcelona)





Belleza y elegancia se armonizan en esta fotografía.

de los vehículos los galardonados fueron; Categoría I, don Juan Coma Cros, con un "Nielausa"; Categoría II, señor A. Varón, con un "Delahaye" y Categoría III, M. Georges Massart, "Delahaye". Por la propiedad en los atavíos de los participantes, se distinguió a don Alberto Torelló y como premios extraordinarios se concedieron al invitado de honor,

el niño José Antonio Puigcerver, a la escudería Claret, por su participación más numerosa y como coches más antiguos, al "Locomobile" y al "Hispano-Suiza", matrícula 1 de Barcelona.

Una etapa más, recorrida por el Rally de Coches de Epoca, Barcelona-Sitges, que se ha consolidado y ganado un prestigio bien merecido.



**camping marítimo**  
**VALL D'OR**

MODERNAS INSTALACIONES  
SANITARIAS



**PLAYA DE ARO (COSTA BRAVA)**  
(Gerona - España)







Esta magnífica fotografía, nos ofrece la posibilidad de conocer uno de los más bellos rincones de Vallpineda. Al fondo de la misma, la silueta inconfundible de Sitges y el azul mediterráneo.

## VALLPINEDA, FUE EL PUNTO DE CONCENTRACION DE LOS SESENTA PARTICIPANTES DEL 7.º RALLYE DE COCHES DE EPOCA BARCELONA - SITGES

El domingo, día 28 de febrero, se celebró con gran brillantez el 7.º Rallye de coches de época, cuya principal y única etapa, era la de Barcelona-Sitges.

Tomaron la salida de la ciudad condal, sesenta y un coches, todos ellos matriculados antes del año 1920, condición indispensable para participar en esta competición, de los cuales, llegaron a Vallpineda, lugar previsto para su concentración, la mayoría de ellos. Apenas creemos que rebasaran la cifra de dos o tres los que no arribaron a feliz destino. Y esto debido no a que los motores de los Bugatti, Hispanos o Fords, estuviesen en precarias condiciones, sino, más bien, al intenso tráfico que circulaba el primaverales domingo por la carretera, ansioso de contemplar el desarrollo de la competición.

A su llegada a Sitges, se trasladaron todos los participantes a Vallpineda, lugar como ya indicábamos de

Un chorro de agua brota en el jardín bello y recoleto. Calles asfaltadas y paisaje maravilloso al fondo de la fotografía. Después, uno de los coches participantes en el Rallye, Barcelona-Sitges, se apresta a tomar la vuelta final, para penetrar en el recinto acotado de concentración.







morativas y delicados ramilletes de flores extensivas a los caballeros, en lo que a medallas, se refiere, e invitados a un refrigerio en el bar montado al efecto.

Es indudable, que con esta variación realizada en el tradicional recorrido, el Rallye ha ganado ostensiblemente en calidad y perfección, habida cuenta, que nos proporciona la ocasión única, de admirar los paisajes maravillosos de esta Urbanización que circunda la bella y blanca Subur. Lugar.

Curiosidad por parte de este señor que aparece en primer plano de nuestra fotografía. Los vistosos y pasados modelos de los coches que participaron en el Rallye, bien lo merece. Ahí era nada ver reunidos en un solo día más de sesenta modelos de la época, concentrados en el recinto maravilloso de Vallpineda.

concentración, en donde una banda formada por más de quince profesores, les daba con las notas de un sonoro y castizo pasodoble, la más cordial bienvenida.

Un globo a más de sesenta metros de altura, contemporáneo a la época, para la cual coches y ocupantes se habían equipado, era otra salutación de esta maravillosa y única Urbanización que situada a 900 metros del casco urbano de Sitges y considerada como la mejor zona residencial del Mediterráneo, tenía prevista, dentro de un recinto preparado especialmente para su concentración, y en donde, más de dos mil invitados esperaban su llegada.

Al efectuarse ésta, las señoras fueron obsequiadas con medallas conme-

Globo ochecentista con la inscripción de Vallpineda. Entarimado en donde más de dos mil invitados fueron gentilmente obsequiados por la gerencia de la Urbanización. Comentarios al desarrollo de la prueba y como testigo el cielo azul e incomparable de Sitges.



paradisiaco, por excelencia, que reúne todas las ventajas apetecidas por el más exigente sibarita.

Agua en abundancia, calles asfaltadas y trazadas con una amplitud magnífica, como puede apreciarse en algunas de las fotografías que ilustran este reportaje. Báculos de luz, zonas deportivas y jardines, son junto al paisaje maravilloso y único, frente al mar de Sitges, el lugar que todos habíamos esperado encontrar. De ahí, que Vallpineda, haya sido designada con el slogan, de la mejor zona residencial del Mediterráneo.

Y a propósito nos hemos dejado esta fotografía para cerrar este reportaje. Este señor que vemos en primer término, luce los galones de coronel del regimiento de Húsares de la Princesa. Los demás componentes de la banda orquestal, suponemos que no los llevaban. Lo realmente cierto es que nos ofrecieron una serie de composiciones que fueron muy favorablemente comentadas por los invitados que llenaban el recinto.

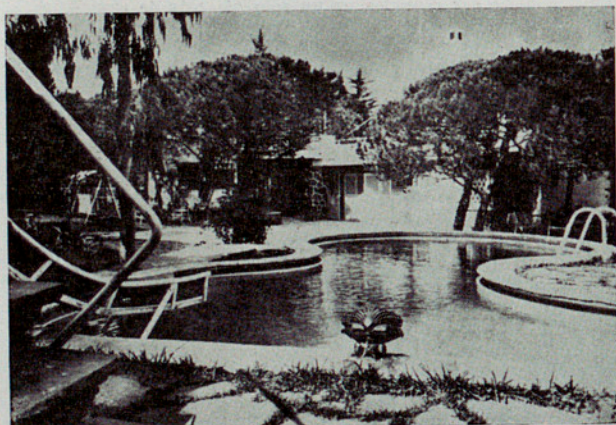




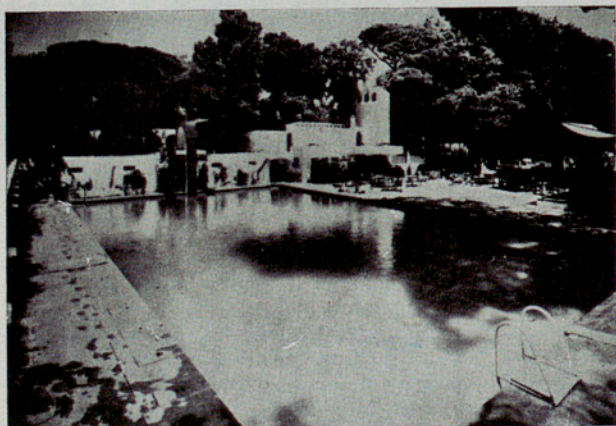


# Las piscinas que dan satisfacción

están equipadas con nuestras instalaciones patentadas de  
higienización del agua por circulación



PISCINA PARTICULAR - Castelldefels



RESIDENCIA - PARQUE BROOKS - Tánger

- \* Duración indefinida de agua clarísima
- \* Consumo nulo o insignificante de agua de aporte
- \* Absoluta calida estéril del agua de la piscina
- \* Máxima facilidad de manejo
- \* La mejor solución - no la más cara



CASINO DE BEGAS

Instalaciones para:

**HOTELES - CLUBS - RESIDENCIAS - COLEGIOS**  
**PISCINAS MUNICIPALES Y PARTICULARES**

Soluciones modernas para disponer de un  
agua perfecta para todos los servicios  
**AGUA CALIENTE - LA VANDERIA - RESIDUALES**



# purificadores de agua, sa.





Sansón y Dalila. — Acto III. — Cuadro 2.º

## LA TEMPORADA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO 1964 - 1965

por REGINA FLAVIO

El día 28 de enero último terminó la temporada de ópera del año actual con la obra de Saint Saëns "Sansón y Dalila".

En nuestro número de diciembre dabamos amplio informe de la inauguración de este brillante ciclo con "La fuerza del Destino" de Verdi, ópera que tuvo magnífica interpretación y puesta en escena. Ahora nos disponemos a ofrecer a nuestros lectores un breve resumen de las demás y, especialmente, de los estrenos y de las reposiciones que por el largo tiempo que no habían sido interpretadas, han llegado como novedad al escenario liceísta.

**LAS OBRAS DE REPERTORIO.** — De las dieciséis óperas que han constituido las cincuenta representaciones ofrecidas, "Rigoletto", "Bohème", "Manón", "Carmen", "Sansón y Dalila", "Siegfried"

y "Tristán" eran reposiciones relativamente recientes.

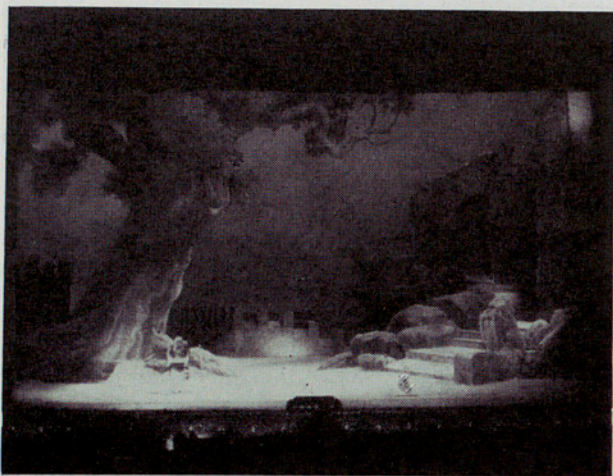
La ya mencionada "Forza del Destino" había sido puesta en escena como dijimos a su debido tiempo, hacía diez años. "Pescadores de perlas", "Amaya", "Adriana en Naxos" y "Rusalka" llevaban veinte años sin interpretarse.

### LA BOHEME

De entre las primeras "La Bohème" fue la que llevó mayor cantidad de público, y hasta podríamos decir que ha sido el éxito más rotundo de taquilla de toda la temporada.

Dos nombres, los de los protagonistas, atraían por igual a los espectadores. Uno por conocido y





Tristán e Isolda. — Acto III.

consagrado; el otro por ser debutante en el Liceo y venir aureolado ya de prestigio conquistado en buena lid; Virginia Zeanni, la ilustre soprano italiana tan aplaudida en temporadas anteriores, era la encargada de encarnar el siempre grato personaje de Mimí; Jaime Aragall, el joven tenor catalán, del que nuestra revista se ha ocupado cuando aún no tenía otros títulos que el de su buena voz y su noble deseo de triunfar, traía ahora de Milán magnífica fama como intérprete de Rodolfo y este era el papel que le había sido encomendado.

Ambos estuvieron a la altura de lo mucho que de ellos se esperaba, y aún podríamos asegurar que lo superaron. Todas las localidades vendidas —la cronista estuvo en un tris de tener que presenciar la función entre bastidores, aunque por fin consiguiera un par de magníficos asientos—, y los aplausos más entusiastas que se recuerdan, dedicados a las dos romanzas del primer acto “Sí, mi chamanno Mimí” y “Che gelida manna” coronaron la labor de ambos artistas que realmente se superaron en voz, fraseo y expresividad.

Igual sucedió en el dúo con que termina ese acto y que fue rematado con el “do” más brillante y puro que cabe esperar de garganta humana. De nuevo una ovación cerada que duró varios minutos entre cuyo estruendo se oía los gritos de “¡Bravo!” lanzados desde todos los pisos, sin diferencia de clases, ratificaron la consagración de Aragall entre los grandes de la ópera y corroboraron en su puesto de diva a la exquisita cantante y artista que es Virginia Zeanni.

Lo mismo sucedió en los actos consecutivos, y especialmente en el tercero y cuarto, donde los matices de musicalidad exigidos por la partitura quedaron bellamente expresados por ambos artistas.

El acto segundo, tan brillante en acción y escenografía, fue el menos afortunado por tener una intervención importantísima la soprano encargada del interesante y simpático personaje de Musetta. En él la señorita Grey, de escasas facultades y poquísimos sentido de la escena, apagó al resto de los intérpretes y convirtió la acción dramática en algo insignificante y triston. La señorita Grey tuvo que ser

**Acabados Españoles...**

**TINTES P. Y A. ROQUÉ, S. A.**

**OFICINAS y FABRICA:**

TELEFONO 289 22 34 (3 LINEAS)

GURB-VICH (BARCELONA)

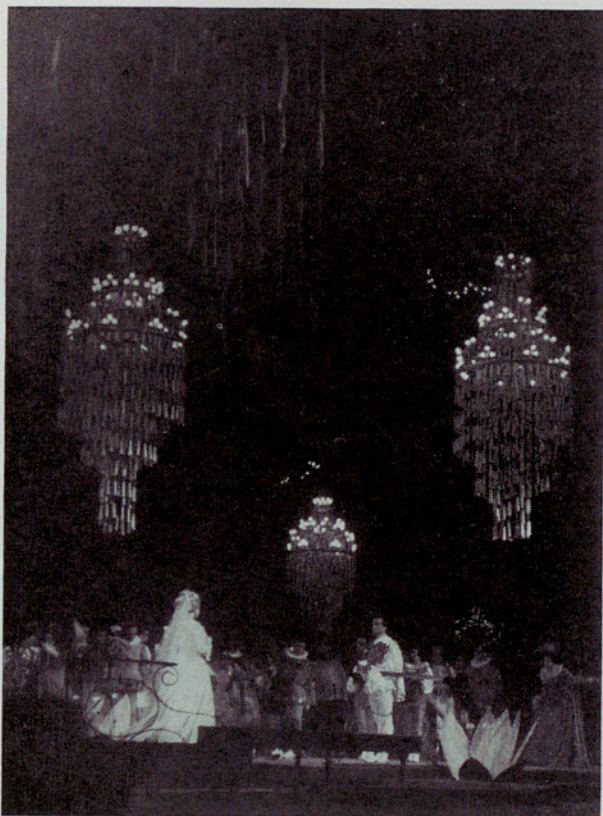
**DESPACHO:**

URGEL, 260 (CHAFLAN LONDRES)

TELEFONO 250 43 12

BARCELONA-11





Rusalka. — Acto II.

sustituida en las otras representaciones de esta obra.

### “MANON” y “CARMEN”

Montserrat Caballé, protagonista de la Manon pucciniana, fue la cantante magnífica que ya conocíamos en otras operas. Su excelente escuela y sus magníficas facultades se desplegaron con brillantez especialmente en la romanza del segundo acto “In quelle trine morbide”, verdadera prueba de cantante, por la que fue ovacionada insistentemente, así como en todo el resto de la obra.

Bernabé Martí, en el caballero de Grioux, cantó con acierto y en general fue digno intérprete de su difícil papel. El maestro Carlo F. Cillario dirigió la orquesta con su brillante estilo y su acusada personalidad.

“Carmen” tuvo como protagonista a la excelente “mezzo”, también conchida y admirada por el público liceísta, Fiorenza Cossotto que hizo una interpretación deliciosa, sin caer nunca en la temible española en que inciden algunas artistas extranjeras y su hermosa voz matizó cada una de las archisabidas romanzas con nuevos valores de gracia y emoción.

### PESCADORES DE PERLAS

Protagonista de esta obra, de tan escaso valor musical y dramático, fue el tenor Alfredo Kraus, al que hacía algunos años no veíamos en este escenario

y del que conservábamos muy buen recuerdo como inmejorable intérprete de varias óperas en compañía de la inolvidable Gianna d'Angelo.

Alfredo Kraus mantiene sus cualidades —y aún diríamos que las ha mejorado con la experiencia— y en la famosa romanza del segundo acto esperada siempre con impaciencia por el público, puso de manifiesto sus dotes de verdadero “divo” por la pureza de sus agudos y la igualdad de todo el registro de su voz.

Así lo comprendió el público al premiarle con una estruendosa y larga ovación, sostenida y auténtica.

La soprano María Luisa Cioni cantó muy discretamente su difícil partitura y en general la obra resultó muy bien gracias al conjunto de intérpretes que la “recrearon”.

### ARIADNA EN NAXOS

Los artistas de la Opera de Braunschweig resultaron un conjunto fuera de serie para esta deliciosa obra de Strauss.

Con un primer acto, constituido prácticamente solo por recitados, que adolecían del defecto básico para el público no versado en la lengua germánica, de estar dichos en un alemán tan perfectamente pronunciado como rápido y a veces entrecortado, de acuerdo con las exigencias de la ejecución y un segundo acto integrado por una música bellísima y un movimiento escénico en el que se alternan los incidentes de una doble plasmación —la del escenario

Julio César. — Acto II.







EN BARCELONA

# *Petit Soley*

RESTAURANTE

P. Villa de Madrid, 5 - Teléfono 232 31 35

(Cerrado los Domingos)





en que se desarrolla la obra mitológica representada por unos artistas en el palacio de un gran señor, caprichoso y neurasténico, del siglo XVIII, y la que transcurre entre estos mismos artistas— esta ópera puede calificarse de verdadera joya del teatro lírico. Su escenificación resulta evocación deliciosa de los antiguos métodos teatrales.

## RUSALKA

La Compañía Nacional de la Ópera de Checoslovaquia repuso esta obra de Antón Dvorak, el gran músico checo, cuyo estreno se efectuó en el Liceo el 21 de febrero de 1924.

El argumento de "Rusalka" (Ondina) tiene cierta semejanza con la leyenda de las "Vilís". La protagonista es una ondina que se convierte en mujer para amar a un príncipe y vuelve a su primitivo ser por la maldición de una bruja. Cuando su adorado la encuentra de nuevo, la ondina conserva su involuntario poder maléfico que resulta mortal para los humanos, por lo que su beso produce la muerte del hombre amado y esto causa tal desesperación en la mitológica criatura, que se hunde para siempre en las aguas del lago del que un día quiso salir para amar al joven que solía bañarse en aquellas riberas.

El libreto se debe al gran poeta y dramaturgo Jaroslav Kpavil que recogió y dio forma a una leyenda eslava de profunda inspiración lírica.

Dvorak creó en "Rusalka" su mejor ópera y en ella su inspiración genial se conjuga con su profundo conocimiento de los recursos sinfónicos y con el rico venero folklórico de su país puesto todo al servicio de la acción dramática.

Si a ello se añade la deslumbrante escenificación lograda por el director Oscar Linhart en que los efectos de luminotecnia aplicados a dar autenticidad a la transparencia de las aguas en los actos primero y tercero y el esplendor de la fiesta en el castillo en el segundo, consiguen crear un mundo de autenticidad dentro de lo irreal de la acción, se comprenderá la belleza resultante.

A la altura de todos los valores expuestos rayaron

los intérpretes, verdaderos creadores de sus respectivos personajes.

Así Hana Svobodova (Rusalka), Jiri Olejnicek (el Príncipe), Nadezda Knihplova (la princesa extranjera), la mejor voz del conjunto y una de las grandes mezzosopranos actuales, Richard Novak (Ondino, rey de las aguas) y Jarmila Palivcova (la Bruja) representaron y cantaron cada uno de sus papeles con toda la emoción y musicalidad que hubieran podido desear los propios autores.

El cuerpo de baile del Liceo, sobre la coreografía de Miroslav Kura y la acertadísima dirección de Juan Magriñá, colaboró eficazmente al efecto maravilloso de la obra, mientras que el maestro Frantisek Jilek llevó admirablemente el conjunto musical y vocal en labor rayana con lo perfecto.

## SIEGFRID

Con el tenor Hans Hopf, en plenitud vocal, el estupendo barítono Herbert Fliether, admirable de figura, voz y actuación escénica y la extraordinaria soprano Anita Walkki, verdaderamente sensacional por sus asombrosas facultades, la representación de la famosísima obra wagneriana causó auténtico entusiasmo. Puede afirmarse que éste ha sido uno de los mejores "Sigfridos" que recordamos.

## TRISTAN E ISOLDA

La gran Gertrudes Grob Prandl, para quien el tiempo no pasa si no es para mejorar su figura y dotar a su voz magnífica de dulzura sin menoscabar un ápice su potencia y extensión, fue la encargada del personaje central femenino en esta ópera.

Hans Hopf, que debía hacer el principal papel masculino, después de actuar en "Sigfrido" empezó a sentir dolores en la espalda y se fue a Alemania a consultar con su médico. Lamentablemente tuvo que ser internado en una clínica para operarse.

Esto sucedía tres días antes de la primera representación de "Tristan", cuando ya estaba en Barcelona toda la compañía y con la agravante de que esta ópera la cantan poquísimos artistas en el mundo.

Escena del tercer acto de "Carmen" en la versión Tamayo.





Fácil es adivinar el trastorno que tal situación ocasionó a la empresa. Por fin dos días antes de la fecha fijada para levantar el telón ocurrió uno de los "milagros" —a costa de gestiones, telefonazos y, en suma, dinero— que a veces se producen y un tenor que acababa en un teatro y disponía de una semana libre hasta su nueva actuación, pudo venir para hacerse cargo del difícil cometido, del que consiguió salir airoso. Se trataba de Ernst Gruber, cantante de elevada estatura y porte majestuoso cuya voz, aunque no de gran volumen, supo expresar de modo convincente la importante partícula.

Perteneciente a la mejor escuela germana, Gruber había actuado anteriormente en el Liceo como protagonista de "Parsifal" y de "Freischütz" y su dominio de la música le permitió desempeñar su cometido con dignidad.

Dos cantantes excelentes fueron el barítono Anton Metternich, de la ópera de Dresde, que encarnó con gran propiedad el personaje de Gurwenal y el bajo japonés Kunikazu Ohashi, que fue otra de las gratas sorpresas de esta temporada, encargado de la interpretación del "Rey Marke".

El director Berislav Klobucar logró una excelente labor sinfónica y una conjuntación perfecta de voces y orquesta.

El papel de Brangania fue confiado a Margarita Kenney, que la imprimió la debida emoción y Juan rico en Melot, Bartolomé Bardají en el pastor y la voz de un marinero, y Miguel Águerrí en el piloto completaron con toda dignidad el reparto.

Portada de la edición original de "Jenufa".



Hay que añadir que este año se celebraba el centenario de "Tristán" ya que el 10 de junio próximo se cumplirá el siglo de su estreno en Munich. En el Liceo se dio su primera representación en 1899 y desde entonces se ha interpretado más de cien veces en el curso de 66 años.

## LOS ESTRENOS

### "EL BARBERO DE BAGDAD" de Cornelius. —

Protagonizada por el excelente cantante Hurshell esta ópera fue la que encabezó la lista de los cuatro estrenos de la temporada.

Interesante en contenido musical y argumental, lo que mas relieve otorgó a estas representaciones, no obstante, fue la presentación, espectacular y acertada, en la que el estilo operístico del siglo XVIII, tan diferente del actual, fue reconstruido de manera admirable. El conjunto de los intérpretes, discreto, incluido el bajo Van Mill.

### "JULIO CESAR" de Georg Friederick Haendel

con libreto de Nicola Haym. — Resulta curioso que esta ópera, que fue estrenada en 1724 y que, además, reúne las más altas cualidades musicales —como dijo con ocasión de su primera representación en Barcelona don Juan Antonio Pamias, "es indudablemente la obra maestra del gran Haendel entre las cuarenta óperas que compuso"— fuera desconocida aún por el público de Barcelona.

Verdadero prodigio de serena arquitectura sonora en la que su arte alcanza las más altas cimas del teatro lírico, demostrando que puede ser equiparada sin desdoro con las obras de su contemporáneo Juan Sebastián Bach", el "Julio César" de Haendel tenía que ser ofrecido a la afición musical barcelonesa con la grandiosidad con que ha sido trasladada a la escena del Liceo en esta ocasión.

El argumento está basado en el conocido episodio histórico de la estancia en Egipto de Julio César al frente de sus legiones y los amores habidos entre el guerrero romano y la hermosa Cleopatra, reina de Egipto.

Obra muy difícil de interpretar, tuvo en este estreno el mejor reparto apetecible. Los magníficos cantantes Lois Alba, Marija Van Der Lugt, Edmond Hurshell —protagonista excelente de "El barbero de Bagdad"— Arnold Van Mill, Arjan Blanken, Coby Engels y Philip Curzon, desempeñaron con el mayor acierto y precisión sus respectivos papeles bajo la batuta del ilustre maestro Mladen Basic, director de la Opera de Salzburgo y del Mozartheum de la misma ciudad.

La orquesta, "sometida a una régimen tiránico de ensayos, especialmente en lo que hace referencia al cuarteto de trompas, que se enfrentaba con las más endiabladas partituras escritas para ese instrumento", y con la colaboración especial de la concertista de clavicémbalo María Amparo Ribera, dio magnífico relieve a la extraordinaria producción.

La dirección escénica, a cargo del inteligente Leo Nedomansky y la escenografía y figurines de los múltiples decorados y brillantes trajes abocetados por el pintor barcelonés José María Espada, completaron la exquisitez y magnificencia de estas representaciones que figurarán como timbre de gloria en los anales de este Gran Teatro.



**"WOZZECK" de Alban Berg.** — Anotamos como cosa curiosa para empezar, lo escandalizados que se han mostrado algunos críticos de nuestra capital por el hecho de que esta ópera, agria y reseca tanto desde el punto de vista musical como argumental, haya sido traída al Liceo "con cuatro décadas de retraso".

Según parece, y nosotros comprendemos, perfectamente, esta partitura tardó bastante tiempo en salir de los países anglosajones, donde tuvo sus "principales adeptos".

"Wozzeck" es una pieza teatral de Georg Büchner anterior a la guerra del catorce. Alban Berg, durante su permanencia en servicios auxiliares del ejército alemán, vio el drama del soldado humillado por sus superiores y burlado por sus iguales y en esta obra el protagonista Wozzeck adopta una "solución" verdaderamente curiosa: la de matar a María, el único ser a quien ama, y arrojarse después al lago.

"Alban Berg tradujo a su partitura este mundo que vivió, con la fuerza de una música que oculta su patetismo, su **corrosivo alcance** en formas que parecen ceñidas a un propósito puramente estético, sin la más mínima concesión ni tan sólo a las reglas del juego escénico (!!). Wozzeck es un drama dialéctico (??) Aún teniendo al alcance las minuciosidades de la acción, al espectador que no comprende el idioma alemán se le escapa una parte esencial de la obra (!!??)"

Creemos innecesario ampliar este juicio de uno de nuestros doctos de la música que con él ha creído alabar esta curiosidad germánica de hace cuarenta años. Como dijo un inteligente escritor: "Tan joven y ya tan pasada"

Pero dejando aparte nuestra opinión, no compartida por algunos, hay que reconocer que también era interesante esta puesta en escena, precisamente por la polémica que pueda suscitar y ¿cómo no? por no ser menos que la Scala de Milán y la Opera de París, que tampoco se mostraron muy diligentes en su exhibición.

El caso es que por todo lo expuesto la dificultad de su interpretación se comprende muy bien. Helga Pilarczyk debía hacer el papel de la protagonista, María, pero a última hora no pudo obtener el permiso de ausentarse concedido por la Opera de Hamburgo, en cuyo elenco figura, y fue sustituida por la soprano sueca Kerstin Meyer, que en años anteriores había cantado en el Liceo obras de Wagner y de Strauss y que en el actual demostró poseer gran temperamento artístico y profundos conocimientos musicales.

Del soldado Wozzeck se encargó el tenor Willy Ferenz, especialista en el personaje y fue interpretado con maestría y dominio escénico y vocal. También estuvo magnífico en su actuación el bajo Wolfran Zimmermann, conocido y estimado por nuestro público como artista eminente. Y el resto del reparto se mantuvo con gran dignidad a la altura de la obra.

Dirigió la orquesta el maestro Hans Walter Kaempfel, excelente en su complicado cometido, la escena Heinz Wolfgang Wolf y los coros el siempre admirado maestro Bottino.

**"JENUFA" de Leos Janacek.** — Esta ópera se estrenó en Brünn en 1904 y permaneció sin volver a representarse hasta 1916, fecha en que se reestrenó en Praga con una acogida relativamente buena.

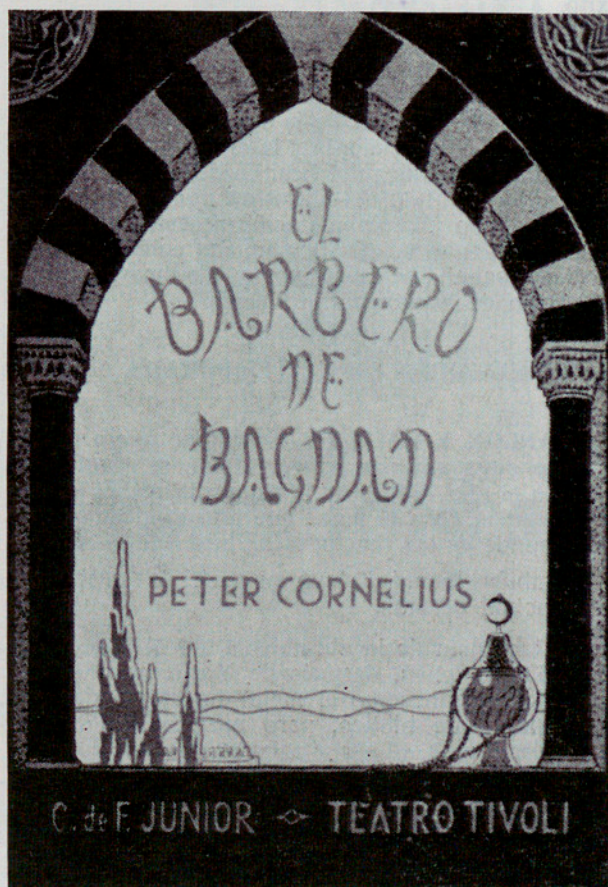
Su primer título fue "Su hijastra" ("Její Pastorkyna") y el mayor éxito lo obtuvo al ser elegida para la función de gala en honor de los concurrentes al Primer Congreso Internacional de Arte Popular celebrado en Praga en 1928, al que asistió, como delegado oficial de España, el ilustre musicólogo José Subirá. Posteriormente "Jenufa" se ha representado con cierta frecuencia, no sólo en Checoslovaquia, sino en Austria, Alemania, Francia, Bélgica y Norteamérica.

En su estreno en Barcelona esta temporada, fueron sus intérpretes los artistas de la Compañía Nacional de la Opera de Checoslovaquia, que en ésta como en "Rusalka" dieron muestras de poseer condiciones excepcionales de cantantes y de actores.

Como ambas cosas la soprano dramática Nadezda Kniplova resaltó en el magnífico conjunto con valor de excepción. Baste decir que al finalizar el acto segundo todos los que intervinieron en él salieron a saludar 11 veces y ella sola dos, entre la entusiasta ovación del público. Y lo mismo sucedió al término de la obra.

Hay que destacar, asimismo la labor de Libusa Domaninska, magistral en su papel de protagonista, y la de los dos tenores: Vinlem Prbyl y Vladimir

Reproducción de la portada del programa de C. de F. Junior.





Kreicic que encarnaron a los hermanastros "Laca" y "Steva". Excelentes los demás intérpretes así como el director de escena, Milos Wasserbaver, con quien colaboraron Oldrich Bartick y Diego Monjo. Impecable el maestro Frantisek Jilek, que supo dirigir con inteligencia y sensibilidad consiguiendo un ajuste perfecto entre los cantantes y la orquesta.

**"EVOCACION".** — Ballet en homenaje a Jean Sibelius en conmemoración del centenario de su nacimiento.

Con carácter de estreno en España se ofreció esta obra coreográfica creada por el eminente Juan Magriñá sobre algunos fragmentos musicales de obras del compositor finlandés: "Karelia" y el conocido "Vals triste".

En el episodio titulado "Maleficio", Aurora Pons, la exquisita "estrella", encarnó el papel de "La Muchacha", Ramón Solé el de "La Muerte", Alberto Tort el de "La Sombra", Emilio Gutiérrez el de "La Fortuna" y Alfonso Rovira el de "El Amor".

Compenetrados con la inspiración plástica y rítmica del coreógrafo supieron transmitir al público la emoción del momento artístico que plasmaban en excelente conjunción de técnica y sensibilidad.

Aurora Pons y Ramón Solé estuvieron realmente inspirados en su interpretación a dos del "Vals Triste", muy bien comprendido por la delicada creación de Magriñá, y su labor obtuvo un resonante éxito.

A continuación las primeras bailarinas Asunción Aguadé, Elisabeth Bonet, Cristina Guinjoán y el cuerpo de baile ejecutaron con elegancia y dinamismo el tercer tiempo de la suite "Karelia", al que imprimieron el movimiento y la alegría requeridos, y la Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo, bajo la experta batuta del maestro Eugenio M. Marco, dio el colorido y la ambientación necesarios al magnífico despliegue de plasticidad que constituyó este excelente ballet, que esperamos quede incorporado al repertorio de nuestro Gran Teatro.

## LA ULTIMA OBRA DE LA TEMPORADA

**"SANSON Y DALILA".** — Aunque ópera de repertorio cuya anterior interpretación se efectuó en el Liceo el año 1956, hemos dejado la reseña de esta reposición para el lugar que cronológicamente le corresponde en las funciones de esta temporada.

También "Sansón" tuvo su parte de "suspense" en la actual ocasión.

Protagonista de la obra debía ser el gran tenor Ernst Kozub quien, después de Mario del Mónaco, está considerado como el mejor intérprete del singular personaje bíblico, pero cuando la "mezzo" Rita Gorr, Dalila, se encontraba ya en Barcelona así como el resto de la Compañía, y mientras estaba aún por solucionarse la obligada sustitución del tenor de "Tristán", se recibió un telegrama diciendo que Kozub había sufrido un accidente y tenía que permanecer hospitalizado durante un par de meses...

Y de nuevo hubo que ponerse a la búsqueda, a través de toda Europa, de un tenor capaz de ser Sansón, cuanto menos en escena.

Por fin en París pudo hallarse nada menos que a Eugenio Fernandi, el ilustre intérprete de una inolvidable "Bohème" que, con Renata Tebaldi, hizo furor en el Liceo algunos años antes.

Afortunadamente Fernandi, estaba libre de representar "Sansón" en París, estaba libre hasta el 1.º de febrero y aceptaba la misión que se le encomendaba. El problema había sido, pues, solucionado satisfactoriamente... O así lo parecía.

El sábado 23 de enero dio comienzo esta espléndida reposición, en la que tanto la "mezzo" belga Rita Gorr, cuya voz puede parangonarse con la de las mejores cantantes mundiales de su cuerda, como el tenor italiano Eugenio Fernandi, demostraron cualidades interpretativas de primer orden.

El ilustre crítico Manuel R. de Llauder decía en "El Noticiero" a propósito de esta primera función: "Anteanoche las voces de los cantantes con los nutridos coros, debieron oírse en la Rambla... Tal fue el imponente vigor vibratorio que dominó en esta representación del drama bíblico con música de Saint Saëns y libreto de Ferdinand Lemaire..."

Todo marchaba a pedir de boca y no era de esperar que algún nuevo contratiempo viniera a enturbiar la brillantez con que prometía cerrarse este nuevo ciclo artístico. Pero he aquí que el penúltimo día de la temporada, Fernandi coge un ataque de fiebre que le retiene en cama, completamente incapaz de actuar, según prescripción facultativa, hasta pasados ocho días.

Otra vez empezó a funcionar el activísimo teléfono del Liceo por la línea de larga distancia. Conferencias a todos los agentes europeos la víspera de terminar la temporada. Para fin de fiesta, ¡y qué fiesta!, en Francia, que es donde se podía localizar un cantante adecuado, había huelga de aviones, ferrocarriles y demás medios de transportes...

¿Puede llamarse milagro al hecho de que el Gran Teatro del Liceo tenga un prestigio antiguo, mantenido permanentemente, y a la actividad asombrosa que preside cada minuto de su organización? Si es así, se produjo otro milagro de la misma especie que los anteriores. Y por medio de un agente desconocido de la Empresa se consiguió un tenor titular del Teatro de la Monnaie de Bruselas para actuar en esa última función.

Compareció el mismo día 28 a las tres de la tarde, cuando ya se marchaba la señorita Josefina, la eficiente secretaria de la Empresa.

Se llama Jean Verbeeck y, aunque su trabajo sólo llegó a discreto, y eso con cierto esfuerzo por su parte y cierta buena voluntad por la del público el postrer "Sansón" de la temporada de 1964-1965, finalizó con grandes ovaciones a "Dalila" y tibios aplausos de compromiso al tenor, ya que los espectadores estaban enterados del "tour de force" realizado.

Creemos conveniente insistir en la gran calidad de este nuevo período operístico que, incluso con sus pequeños inconvenientes, ocupará ese lugar de honor en la historia del Gran Teatro, que auguramos en anterior apartado de este reportaje.



# QUEMADORES A GAS

ACOPLABLES A CALDERAS DE CARBON

## CLIMAGAS, S. A.

Le ofrece una OPORTUNIDAD UNICA

**INSTALE AHORA**  
**y PAGUE en SEPTIEMBRE**

con las siguientes ventajas:

- ★ LE ATENDEREMOS MEJOR
- ★ DEJARA SU PROBLEMA RESUELTO

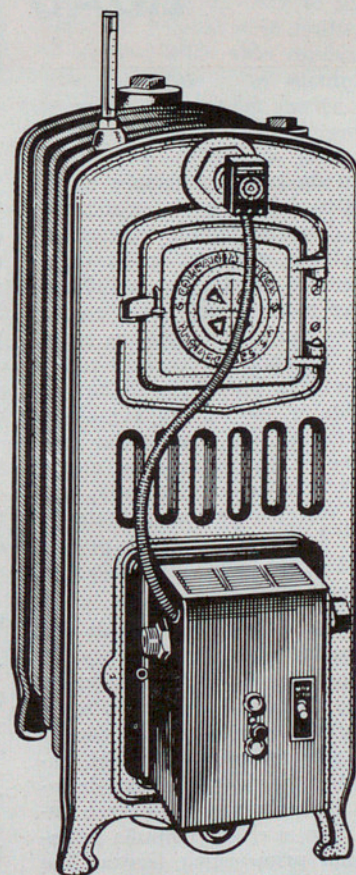
NUESTRA GARANTIA ES:

### MAS de 1.600 INSTALACIONES

Solicite nuestros servicios en

**BALMES, 90, 2.º, 1.ª**

Teléfonos 215-39-25 y 215-22-92





## UNA REPRESENTACION DE "SIEGFRIED" DE CA- LIDAD EXCEPCIONAL

El ciclo de representaciones en el Gran Teatro del Liceo, de cuya inauguración dimos cumplida cuenta en nuestra edición anterior, se ha desarrollado con la acostumbrada brillantez. Nuevos nombres artísticos, unidos a las viejas glorias por nosotros conocidos, han formado un conjunto artístico que ha hecho las delicias de los viejos liceistas y que ha contribuido a afirmar una vez más que nuestro primer coliseo se encuentra a la altura de los más destacados del mundo, tanto por la elección de los cantantes y directores de orquesta, como por la afición inteligente que integra la masa de espectadores.

En la imposibilidad material de dar amplia reseña a las obras representadas y a las actuaciones destacadas en todas ellas, hemos elegido para nuestro comentario de este número una de las obras más representativas del teatro operístico, verdadera piedra de toque para los actuantes y de gran lucimiento para sí el que empuña la batuta es una primerísima figura. Nos estamos refiriendo al "Siegfried" de Wagner, representado en el escenario del Liceo el pasado tres de enero.

Dos circunstancias hacían que fuera esperada con expectante curiosidad la reposición de esta parte sublime de la tetralogía wagneriana en cuanto a los intérpretes: que estos pertenecían a gran número de naciones (hasta un japonés hizo de actuante) y que la mayoría de las primerísimas figuras, aunque precedidas casi todas ellas de gran fama, eran desconocidas por el público barcelonés.

La figura de Siegfried fue encarnada por una verdadera notabilidad del

"bel canto", el tenor Hans Hopf, actuante y muy admirado en Bayreuth, donde ha representado también el mismo personaje, y a quien ya conocíamos por haber sido protagonista de Lohengrin en este mismo escenario, papel en que le vimos manifestándose con una flexibilidad lírica y una vehemencia que dejó gratísimo recuerdo entre los buenos aficionados.

La soprano finlandesa Anita Välikki, otra gran figura actuante, desconocida para nosotros, forma parte también en el elenco de Bayreuth, que es tanto como decir que se trata de una personalidad artística destacada.

Otro intérprete de categoría, que tampoco había actuado con anterioridad en nuestro Liceo, ha sido Herbert Fliether, espléndido como baritono heroico en el rol de Wotan, en el que se ha especializado como titular de la ópera de Hamburgo.

Igualmente nos era desconocida la "mezo" holandesa Frances De Bossy, cantante de gran temperamento que hizo las delicias de la mayoría de los espectadores.

En el papel de Mime hemos visto de nuevo a Erich Klaus, actuando con el mismo acierto que en ocasiones anteriores.

José Simorra, que ya había representado el mismo papel de Alberich, desempeñó su cometido con la misma dignidad artística a que nos tiene acostumbrados.

El japonés Kunikazu Ohashi (Fafner) y Nati Cubells (el Pájaro) son figuras actuantes que no desmerecieron en el desempeño de sus respectivos papeles secundarios.

La célebre ópera de Wagner a que nos estamos refiriendo exige un direc-



ANITA VÄLIKKI



FRANCES DE BOSSY



HANS HOPF



tor de la más alta calidad artística para suponer las grandes dificultades que entraña la partitura, y también en esto "Siegfried" tuvo una participación afortunada en la persona de Kurt Woess, el célebre director de orquesta alemán, que matizó los pasajes áridos con una seguridad, un aplomo y una finura artística que no hemos podido ver muchas veces en la representación de la ópera wagneriana.

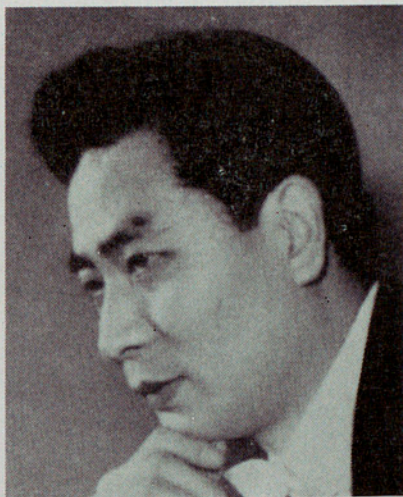
Como director de escena rayó a gran altura Heinz Wolfgang Wolff, dando plasticidad y acabado perfecto a todas las escenas.

Los decorados de Mestres Cabanes se adaptaron perfectamente al espíritu de la obra y, ayudado por los recursos de la luminotecnia moderna, consiguió, efectos perfectamente logrados, que provocaron numerosos elogios de la selecta concurrencia.

"Siegfried", que hacía algunos años que no se representaba en nuestro teatro, y que dentro de la tetralogía wagneriana representa un poema de gran profundidad filosófica y de grandes alardes plásticos, era esperado con curiosa expectación por los amantes de la buena música, que abarrotaban materialmente nuestro amplísimo coliseo, demostrando que la afición a la ópera no decae en absoluto, contra lo que opinan algunos pesimistas, sino que se mantiene al mismo nivel de siempre. Lo único necesario para mantener esta fidelidad a lo que es la más alta expresión del arte lírico, es que se dé a los buenos aficionados —que, como hemos visto, abundan— primerísimas figuras tanto en el escenario como sobre el tablado del director de orquesta, cosa que ha de convenirse que ha sucedido en la presente temporada de ópera.

La reposición de "Siegfried" ha adquirido en la presente temporada una encomiable dignidad. El espectador de este vigoroso poema se siente elevado a altas regiones donde el pensamiento, el sentimiento y la filosofía se funden en un todo armónico para gozar de auténticos arrebatos líricos, que solamente la música wagneriana es capaz de expresar. El drama transcurre enteramente dialogado entre dos personajes que van renovándose hasta el duo amoroso del final. Todo el interés de la ópera gravita sobre la orquesta y los monólogos y diálogos de los cantantes que deben de entregarse por entero a la honda expresividad de la partitura.

El tenor Hans Hopf se mantuvo a la altura de su gran categoría artística. Su voz pastosa, de timbre agradable, llegó al fondo de los corazones de



KUNIKAZU OHASHI



KURT WOESS



HERBERT FLIETHER

los espectadores al encarnar la figura de Siegfried, una de las más sobresalientes de la epopeya nórdica.

La desgraciada vida del héroe wagneriano cobró realidad por la magia del grandioso poema sinfónico, y la historia fue recordada por cuantos veían desfilar ante sus ojos los episodios concatenados con el alarde musical.

Siegfried era hijo de Sigmund, de la estirpe de los volsungos y descendiente de Odin. Muy joven aún, con la invencible arma construida con trozos fundidos de la espada de su padre, Siegfried da muerte al dragón Fafner y rescata a la walkyria Brunilda, que había sido condenada por Odin a dormir en un monte rodeado de llamas por todas partes. Llegado más tarde a la corte de Borgoña, Siegfried, para obtener la mano de Grimilda (hermana de Gunnar), ayuda a éste para que obtenga, mediante un engaño la de Brucilda, a la cual, aunque ama a Siegfried, al conocer el engaño de que ha sido víctima, se venga haciendo que Guttorm le dé la muerte.

No es misión nuestra el profundizar aquí la alegoría filosófica que el poema de Siegfried entraña y que rebasa la mera anécdota mitológica para entrar en honduras temáticas, que sólo la música vigorosa de Wagner es capaz de expresar. Las discusiones entabladas en torno a la labor artística del gran músico alemán han sido ya superadas y hoy se le conoce en todas partes como lo que realmente es, como el renovador poderoso de la música, que en un tiempo fue llamada "música del porvenir", pero que en realidad no era sino la más pura expresión de la armonía aplicada a unos grandiosos poemas cuya profundidad filosófica es de todos conocida. "El anillo de los Nibelungos", con sus cuatro partes concatenadas: "El Oro del Rin"; "La Walkyria"; "Siegfried" (o "Sigfrido", como debe de decirse mejor en castellano) y "Parsifal" forma lo más característico de la música wagneriana, ofreciendo tantas y tan profundas dificultades para su ejecución que solamente artistas de verdadero empuje y alta categoría artística son capaces de salir airoso de sus respectivos cometidos, aun en los papeles más secundarios.

Hay que convenir que en esta última representación que hemos disfrutado el pasado enero en el Gran Teatro del Liceo, se ha superado esa marca artística y se nos ha ofrecido un verdadero banquete espiritual, al que estábamos poco acostumbrados.





HEINZ WOLFGANG WOLFF



JOSE SIMORRA



ERICH KLAUS

Volviendo a los intérpretes de "Siegfried" diremos que el tenor Hans Hopf encarnó de una manera magistral el difícil personaje central de la obra, que ha representado muchas veces, dándole la dignidad artística que aquél exige y apreciándose tras la máscara de la farsa la extraordinaria hondura simbólica del poema. Además, con su natural compenetración con el héroe wagneriano en su trabajo, no prodiga efectos de fácil teatralidad, antes bien, produjo la sensación de un cantante wagneriano de cuerpo entero en el que domina la inteligencia sobre el temperamento.

De la soprano Anita Walkai, que encarnó a la perfección la difícil figura de Brunilda, cabe decir que se reveló a los espectadores del Liceo como una artista que tiene posibilidades de voz que parecen inagotables y, poseedora de una figura física que se acopla perfectamente a la del personaje femenino más importante del poema. Muchos de los pasajes de su actuación fueron premiados con grandes y merecidas ovaciones.

Frances de Bossy, la "mezo" holandesa, dio intensidad dramática a la figura de Erda, demostrando poseer, además de una voz de matices muy agradables, un gran temperamento artístico, que indudablemente justifica la fama de que venía precedida.

Es preciso volver a insistir también en la labor encomiable del director de orquesta Kurt Wöss, a quien se debe, en buena parte, el éxito de esta reposición de "Siegfried". Su madurez y aplomo conjugan perfectamente con su flexibilidad artística que le permitieron superar los más difíciles pasajes de la ópera con esa "difícil facilidad" que es distintivo de los grandes maestros. Los liceistas inteligentes —que son legión— supieron apreciar las sutilezas artísticas de la interpretación, que fue objeto de los más encomiásticos comentarios.

Se logró, en conjunto, una representación de alta categoría y los espectadores más exigentes salieron plenamente satisfechos de la misma.

El teatro presentaba el aspecto de las grandes solemnidades, estando totalmente abarrotado, y al terminar la representación, lo mismo que en muchos pasajes en el curso de la misma, cantantes y director fueron objeto de grandes ovaciones.

Los wagnerianos, tan abundantes entre nosotros, han estado de enhorabuena con esta representación de "Siegfried", a la que se le puede conceder el mayor elogio en la ejecución de las obras del gran maestro: que estuvo a la altura de cualquier representación de Bayreuth, tanto en intérpretes como un director, ya que algunos de éstos, como ya hemos indicado, proceden del famoso teatro wagneriano de Alemania.

En resumen, una magnífica velada musical que esperamos que se repita con frecuencia para bien de todos los amantes de este arte imperecedero, que cuenta en nuestra culta ciudad con un público tan numeroso como entusiasta.

REGALOS NAVIDAD Y REYES EN EL SERVICIO PARKER DE

CASA DE LA  
**Estilográfica**

Estilográfica, bolígrafos, encendedores, artículos de dibujo. 1.<sup>a</sup> casa en Barcelona con taller técnico propio para garantizar sus ventas y reparaciones. Única en precios y calidad



ESTA CASA NO TIENE SUCURSALES

Fontanella, 17 - Teléf. 221 21'33





# Royale Ambree

FAMOSA DESDE 1919

**LEGRAIN**

PARIS

FRANCE

*Calo*





"Rosabela", la dama barcelonesa que ha grabado un disco de canciones cuyo beneficio será destinado a la Asociación de la Lucha contra el Cáncer.

## BELLO GESTO DE UNA DISTINGUIDA DAMA BARCELONESA

A través de Televisión Española, y en el programa "Sábado 64" del 19 de diciembre último, quedé sorprendido ante la presencia de una distinguida dama, quien, presentada por el secretario general de la Asociación Española de la Lucha contra el Cáncer, actuó a beneficio de dicha entidad. El gesto en sí ya es noticia por el espíritu de generosidad que lo anima, pero más si a esto añadimos la gran sorpresa que nos causó la señorial actuación de Rosabela y la genial interpretación que dio a sus tres canciones, que nos supieron a poco. Recordamos el genial garbo de "Luna de España" la dulce melodía de "Vesperal", y la maravillosa "Ave María no Morro", cantada realmente como pieza de concierto. De estas tres canciones se ha impresionado un disco que merece los máximos honores por su interpretación única y su valor tan generoso y humano.

Movido por mi curiosidad no tardé en averiguar quién es, en realidad, Rosabela, la dama barcelonesa

que modestamente se envuelve en este seudónimo. Le rogué que me concediera una entrevista, a la cual accedió con gran gentileza.

Recibido en la elegante residencia de Rosabela, empiezo ya mis preguntas.

¿—Cómo nació la idea de grabar este disco?

—Fue debido a que mi esposo pertenece a la Junta de la Asociación contra el Cáncer, y consideró que quizá sería una forma de ingresar dinero a dicha entidad. El secretario general, don José Biosca, consideró el asunto simpático e interesante y nos pusimos en contacto con la casa Philips, que colaboró en la grabación del disco de una manera muy entusiasta.

Recién grabado lo sometimos a la aprobación de los presidentes de la Asociación, marquesa de Villaverde y duque del Infantado, en el transcurso de una cena íntima, donde entre otras personalidades se encontraba el ministro de la Gobernación, don Camilo Alonso Vega, y esposa; don José Biosca Torres y esposa, etc., etc., quedando aprobado por unanimidad.

—¿Y dónde se puede comprar este disco?

—En todas las Asociaciones de España, y, en Barcelona, en El Corte Inglés, Radio Avenida, El Suizo, Magda, Teleunión, Majestic, etc.

—¿Había usted ya cantado anteriormente, Rosabela?

—Privadamente he dado algunos recitales para mis amigos. También he tenido el placer de cantar en presencia de la condesa de Barcelona y varias personalidades españolas durante un crucero el pasado verano, y en la residencia del ex embajador de los Estados Unidos, mister David Lodge, en San Sebastián, durante una fiesta en la que se encontraban diversos embajadores extranjeros y ministros españoles, pero siempre ha sido por amistad o motivos benéficos.

—¿Quién financia la grabación y edición del disco?

—Mi esposo, que, como en años anteriores por Navidad, hemos ofrecido como obsequio a nuestros amigos un disco con la grabación de varias canciones interpretadas por mi misma; le surgió la idea de hacer una cosa de mayor monta, cual era la grabación del disco a que nos estamos refiriendo, para los fines benéficos de la Lucha contra el Cáncer, que Dios quiera tenga el éxito que todos deseamos y en el que tanta ilusión hemos puesto para conseguir los beneficios máximos con su venta.

Felicito de todo corazón a esta bella y gentil dama, como asimismo a su caballeroso y altruista esposo, deseándole los mayores bienes de salud y prosperidades por este hermoso rasgo de ayuda a esta gran Asociación Española de Ayuda contra el Cáncer.

ANTONIO ANDREU

(Publicado en el Semanario Gráfico "HOLA" el día 13 de febrero de 1965).



## GRANJAS MALDA

### Cafeteria - Snack

\* \* \*

en donde comerá mejor y más fresco  
ou vous mangerez meilleur et plus frais  
where you will eat better and more cold

Fontanella, 1 y 3 - Teléfono 222 97 71 - BARCELONA



# DANTE ALIGHIERI, EL DIVINO

por ENRIQUETA O'NEILL

Nació Dante en Florencia en mayo de 1265 —se cumple ahora el 700 aniversario, celebrado en el mundo entero— de familia que se tenía por descendiente de los fundadores de la ciudad y por consiguiente podía considerarse noble, aunque hubiera bajado considerablemente de categoría y se hallara en situación modesta.

El bisabuelo del poeta, Cacciaguida, fue nombrado caballero por el Emperador Conrado III, y murió, según testimonio de su excelso descendiente, durante la segunda Cruzada, en Tierra Santa.

**INFANCIA Y ADOLESCENCIA.** — La familia de los Alighieri era "güelfa", como en general toda la pequeña nobleza y los artesanos de Florencia, enfrentados con la nobleza feudal, "gibelina", que con la protección del Emperador dominaba en la comarca.

A pesar de la modestia de su familia, Dante pudo estudiar y sostener una situación propia de hidalgos.

Hay quien dice que pasó gran parte de su adolescencia como novicio franciscano en el Convento de Santa Cruz, pero otros opinan que su padre lo tenía destinado desde pequeño a otras empresas.

Probablemente frecuentó, después de la escuela elemental, la de filosofía y retórica, que comprendía también el arte de hablar y a la que asistían no sólo los jueces y notarios, sino los ciudadanos honrados de la República.

**INICIACION A LA POESIA.** — Jovencillo todavía empezó a aprender por sí solo el arte de "decir palabras en rima" y pronto pudo entrar en relación con los más notables trovadores de la ciudad, con los que se entregaba al sutil juego de intercambiar preguntas y respuestas acerca de los respectivos versos.

Para muchos esto de la poesía era un simple ornato propio de gente culta, pero para Dante se convirtió poco a poco en ocupación seria, especialmente después de haber trabado amistad con Guido Cavalcanti, sólo que éste se inclinaba a las sutilezas del pensamiento y se dedicaba con preferencia a la filosofía natural y Dante, temperamento inclinado al arte, prefirió el estudio de los poetas latinos y particularmente de Virgilio, que se convirtió en su maestro predilecto y le transmitió aquel exquisito estilo que dio fama al discípulo entre sus contemporáneos.

Esta influencia de los clásicos, unida al ejemplo de Guido Guinizelli, que en pocas rimas, y especialmente con la canción "Al cor gentil" había implantado las normas para un arte nuevo con sentimientos más adecuados a los avanzados ideales del pueblo italiano —la eterna búsqueda de lo nuevo a través de los tiempos— le indujeron a buscar las innovaciones de la poesía vulgar de Bonagiunta Orbicciani que después había de loar públicamente en el "Purgatorio" y en otras obras menores.

**MATRIMONIO.** — El padre poco antes de morir, le arregló la boda con Gemma di Manetto Donai en 1277. Tenía el prometido doce años, pero no se sabe exactamente cuando se llevó a efecto el enlace, aunque se cree que debió celebrarse en 1283.

De este matrimonio nacieron varios hijos: Santiago, Pedro, Antonia —que probablemente puede ser identificada con una sor Beatriz que ingresó en el mo-



El autor de "La Divina Comedia" según un grabado del siglo xv.

nasterio de Santo Stefano degli Olive en Rávena— y es posible que también formara parte de los hermanos un tal "Ioannes filius Dantis Alagheri de Florentia" que compareció como testigo en un acto el 21 de octubre de 1308, en Lucca.

**BEATRICE.** — La impresión que causó en su ánimo el conocimiento de una dama florentina muy joven y probablemente muy bella, a quien Dante asignó el nombre de Beatrice para indicar que todo el que la veía sentíase invadido de dulce beatitud, causó en el ánimo del poeta imborrable impresión.

Todo induce a suponer que se trataba de una Bice, hija de Folco Portinari, y prometida de un tal Simone dei Bardi.

También Dante era muy joven, aunque probablemente ya estuviera casado, y la insalvable distancia que los separaba, el amable recato que daba apariencia de excelsamente virtuosa a la dama, y la propia fantasía melancólica del poeta, contribuyeron a crear en su mente la idea de que ella debía de ser guía de sus pensamientos y norte de aquella ambición de ideal a que se sentía impulsado.

**DAMA DE SUS PENSAMIENTOS.** — En ninguna de las numerosas poesías dedicadas a ella, ni en la más leve de sus alusiones se encuentran las acostumbradas quejas que usualmente lanzaban al viento los otros enamorados-poetas acerca de la entereza de su dama, ni las peticiones de dulces favores compasivos que les dirigían.

Dante se refiere siempre a Beatrice exaltándola como un milagro de gentileza y de virtud cual criatura enviada por Dios no sólo para salud y salvación de sus fieles, sino de todos aquéllos que por natural inclinación fueran capaces de comprender sus méritos. Y envuelto en tan total rendimiento, se encuentra el te-



mor de que tan sublime criatura no estuviera destinada a permanecer mucho tiempo en este bajo mundo.

**LA MUERTE Y LA INMORTALIDAD.** — Y, efectivamente, el 8 de junio de 1290, solo poco tiempo después que su padre, fallecía Beatrice, a quien el poeta debía abrir definitivamente las puertas de la inmortalidad.

A la expresión de su dolor por aquella pérdida unió Dante la idea de que podía contemplar a su amada rodeada de la gloria eterna y con el propósito de enaltecer aún más sus virtudes, recogió las rimas que había compuesto en su honor y entre 1292-1293 publicó un pequeño volumen titulado "Vita Nuova" que puede considerarse como preparatorio de algo muy superior.

**LA VIDA SIGUE.** — Pero la pérdida de Beatrice suscitó poco después en él un sentimiento de culpabilidad por haber pospuesto a su esposa, cuanto menos espiritualmente. A esta idea contribuyó con toda probabilidad el doloroso abandono espiritual en que quedó sumido después de la muerte de su amada.

Luego la pasión por el estudio se acentuó más en él. En Florencia se estaba produciendo un amplio desarrollo de la cultura con el establecimiento de universidades y escuelas, especialmente por obra de las nuevas órdenes religiosas.

El convento de Santa María Novella tenía en la segunda mitad del siglo XIII un "studium generale". Los franciscanos de Santa Croce disponían de maestros insignes entre los cuales, de 1287 a 1289, se encontraba Pietro Giovanni Olivi y también los agustinos del Santo Spirito contaban con escuelas importantes.

Según su propio testimonio, Dante se entregó a la filosofía con ardor y en poco tiempo "sentía de tal modo su dulce atractivo que aquel amor destruía cualquier otro pensamiento".

No habían transcurrido tres años cuando la vista se le fatigó tanto a causa de la lectura que las estrellas, entre las cuales probablemente trataba de identificar a Beatrice, le parecían "d'alcuno albore ombrate".

**EL HOMBRE.** — Pero no hay que imaginarse a un Dante absorbido permanentemente por el estudio y por la ambición de producir algo superior a cuanto había hecho hasta entonces.

Ni la importancia de su labor, ni siquiera su amor platónico, le habían inducido jamás a alejarse por completo del mundo que le rodeaba.

Junto al importante movimiento cultural y religioso, la vida de Florencia, en Italia y aún en toda Europa, no se distinguía en aquellos albores del Renacimiento por su austera moral. Luchas políticas con todas sus consecuencias de intrigas y atentados, ideales caballerescos a los que iba unido indefectiblemente el amor humano con la crudeza que lo describen los Libros de Caballerías y las poesías del Aretino, de Boccaccio y de los trovadores, hacían que "il dolce dire d'amor" hacia mujeres de carne y hueso y la pasión por las empresas militares estuvieran a la orden del día. Y Dante era, a pesar de su singular espíritu, hombre de su tiempo.

La cortesanía y el valor eran para él causa e inspiración de todos los nobles propósitos y el sentido social en uso imponía el homenaje a la belleza en todas sus formas.

Las artes y el comercio crecían a la par de la cultura humanística. Gentes nuevas acudían a Florencia atraídas por el deseo de ganancias y este deseo había restringido el poder de la nobleza que nunca se ocupó de la industria ni de los negocios, considerados impropios de ser ejercidos por la aristocracia de la sangre.

**INTERESES.** — El padre de Dante había sabido conservar e incluso aumentar el pequeño patrimonio familiar, si no dedicándose exactamente a la profesión de prestamista, si ocupándose de negocios en todas sus formas. Pero el hijo no siguió por este cami-

no ni tampoco su hermano Francisco que, aunque ajeno al estudio, no conocía otra ocupación ni pasatiempo que las del pequeño propietario. Como toda la nobleza menor que vivía de las rentas de la tierra.

El tener que subsistir del fruto de las propiedades que Dante poseía en unión de su hermano, aunque casado con mujer de condición social semejante, y de las pequeñas ganancias que podían obtenerse del contrato a partir para la cría de ganado, imponían limitación y estrecheces en cuantas ocasiones extraordinarias exigían algún dispendio. Y a Dante no debían faltarle motivos para figurar en una ciudad celebrada por su vida cortesana. Cuando llegó a la Toscana el príncipe angevino, hacia febrero de 1294, para reunirse con su padre, que regresaba de Provenza, fue muy festejado en Siena y en Florencia por los caballeros de ambas ciudades y entre ellos se encontraba Dante, a quien el príncipe hizo objeto de tales manifestaciones de simpatía que pudo sentirse lisonjeramente esperanzado para mayor protección.

**POLITICA.** — En la nueva ordenación de Florencia se les dejaba a los nobles que no ejercieran algún arte o profesión escasa representación en el Gobierno de la República y aunque no estuvieran obligados a dar especiales garantías al régimen popular, una disposición fechada en julio de 1295 les concedió ciertas oportunidades para ser elegidos miembros del Consejo del Pueblo y del priorato o consulado que entendía en asuntos del comercio, siempre que procedieran a matricularse en Artes.

Dante dio su nombre como cultivador de los estudios filosóficos y así pudo formar parte del Consejo especial del pueblo en el semestre comprendido entre noviembre de 1295 y el 30 de abril de 1296. (No es de creer que continuase después o fuera incluido en el Consejo de Podestá o en la Mancomunidad durante el segundo semestre de 1295.)

El 14 de diciembre de 1295 fue llamado a formar parte, entre los doctos de la ciudad, de un consejo para la elección de los priores —directivos del comercio— y perteneció al Consejo de los Ciento que deliberaban sobre los asuntos más importantes de la República, desde mayo a septiembre de 1296.

En esta casa de los Alighieri en Florencia, nació Dante en mayo de 1265 y dejó transcurrir los años de su juventud.







San Apollinare in Classe de Rávena, la ciudad que fue último refugio de Dante en la corte de Guido da Polenta, conserva su fisonomía de monasterio medieval y parece evocar aún la egregia figura de su inmortal huésped.

De julio de 1298 a febrero de 1301 faltan las actas del Consejo, pero aún quedan otros testimonios de las actividades políticas de Dante; en mayo de 1300 fue enviado como embajador a San Gimignano para invitar a aquella comunidad a que mandara representantes a la asamblea de los güelfos comunales de Toscana, para renovar sus leyes y elegir jefe.

No era éste en realidad cargo de gran relieve, pero en aquellos momentos debía importar mucho a Florencia. La comunidad güelfa de la comarca tenía que defender su independencia.

**INTRIGAS.** — El solio del Imperio que ejercía en la Toscana y en algunas otras regiones de Italia una especie de tutela más o menos directa, estaba en tal momento vacante por no haber sido coronado y proclamado aún Alberto de Austria.

Bonifacio VIII, aprovechando aquella vacante, trataba de atraer a sus dominios la Toscana. Y Dante fue uno de los primeros en darse cuenta de esta situación y rebatir el amago del nuevo posible dominio, sin dejarse intimidar por la amenaza de excomunión.

Fue reelegido para el Consejo en el bimestre de junio a agosto y así se enfrentó durante todo aquel período con las intrigas de uno y otro bando.

Bonifacio VIII había decidido por fin la intervención de un príncipe francés, Carlos de Valois, tanto para la conquista de Sicilia como para dominar a los rebeldes de Toscana.

En 1301, un Consejo, en el que participó Dante como uno de los doctos requeridos, se opuso a la instalación de Carlos de Valois, dispuesto ya para la conquista de Sicilia. Al acercarse éste en octubre del mismo año, la comunidad florentina pensó enviar a Bonifacio una embajada para poner en su conocimiento las malas artes de los "Negros" o gibelinos. Y uno de los tres legados fue Dante.

**EL DESTIERRO.** — Así no asistió a la incierta, dubitativa y débil política de los Blancos o gibelinos en los últimos meses de su dominio político, actitud que, unida a las artimañas de los Cerchi, cuando era aún tiempo de apelar a las armas, proporcionó el triunfo a la parte contraria.

La casa de Dante fue una de las primeras en ser asaltada al subir al poder los Negros, en el estallido de venganza contra los adversarios.

Probablemente él no regresó a Florencia. Quedóse en Roma y en Siena y en esta última ciudad debió sorprenderle la primera sentencia que le condenaba, con otros cuatro ciudadanos, a pagar 5.000 florines, a confinamiento por dos años y a exclusión a perpetuidad de los oficios públicos, bajo la común acusación de ganancias ilícitas, oposición al pontífice y a Carlos de Valois, perturbación de la paz en Florencia y protección a los güelfos en su conspiración contra los gibelinos, fieles amigos de los triunfadores.

No habiéndose presentado a pagar y a justificarse en el término señalado, el día 10 de marzo siguió otra sentencia, también común a los cinco ciudadanos, en la que se ordenaba que si comparecían fuesen condenados a ser quemados vivos. "Igne comburatur sic quod moriatur".

**LA MISERIA.** — El destierro —dice uno de sus historiadores— amplió el horizonte del Dante, y de florentino lo convirtió en ciudadano de Italia.

En 1302 estaba en San Godenzo del Mugello dedicado a reclamar a los Ubaldini por los daños que éstos le hubieran causado en su guerra contra Florencia.

En 1303 se hallaba en Fiorli, como ayudante de cámara y secretario de Scarpetta Ordelaifi, y después en Verona como embajador cerca de Scaligeri.

1304 escribió y trabajó como uno de los doce Consejeros durante las negociaciones de paz entre Florencia y los exilados dirigidos por el cardenal de Prato, pero muy pronto rompió con la "lenta y estúpida" compañía con la que había llegado al destierro y se redujo a actuar por su cuenta.

**EL INFIERNO.** — Pocos años después escribía que para él su patria era el mundo "como la mar para los peces" y lamentaba tener que ir "por casi todos los lugares por donde extiende esta lengua, peregrino, casi mendigando, como barca sin vela y sin gobierno, llevado a diversos puertos y playas por el viento seco que evapora la dolorosa pobreza".

Efectivamente, al separarse de sus compañeros de destierro, Dante se redujo a vivir de aquí para allá, entre una mezcla de gente de diversas condiciones y cultura, desde el hombre de ciencia y de experiencia política al bufón, aunque no fueran estos últimos los más desagradados y los peor dotados.

Hay que descartar la hipótesis de que Dante, con su carácter, se encontrase a gusto en tales ambientes, incluso aunque no quedase testimonio en sus obras y no hablasen claro sus invectivas contra los príncipes de su tiempo. (Paraiso, XVII, 58-60; "Convivio", I, VI, 3 y "De vulg. eloquentia", I, XII, 5.

**EL TRABAJO.** — El deseo de buscar una ocupación digna que le arrancase de la miseria le indujo a pensar en componer algo de más importancia que una simple colección de poesías como la "Vita nuova".

Convenía demostrar mejor que si había cultivado la rima vulgar —escrita en toscano en vez del latín de la gente culta— no era por falta de arte ni de estudio, sino que a aquélla había sabido aplicar las normas de los poetas clásicos. De aquí los dos tratados, meditados pero incompletos "De vulgari eloquentia" y "Convivio", que parecen haber sido escritos de 1304 a 1307, en los cuales es evidente el propósito de elevar su fama, oscurecida por el exilio, luchando por todos los medios contra la mala fortuna que le perseguía y tratando de encontrar en el estudio y en la ocupación de escribir acerca de asuntos útiles al bienestar social y a la cultura, un consuelo a su dolor.

**LA IDEA DEL POEMA.** — El mundo estaba sin conciencia ni paz. No faltaban leyes pero a nadie le interesaba hacerlas observar o ni había quien tuviera fuerza suficiente para lograrlo. La concupiscencia, la envidia y la violencia triunfaban por doquier. En cual-



quier lugar de Italia a donde lo llevase su duro destierro, encontraba otros infelices arrojados de su tierra.

En ninguna parte un gobierno tranquilo y sin discordias. Facciones, tiranías, usurpaciones y guerras entre ciudades vecinas. Y por su situación de testigo de su época —vagabundo, poeta, político y rebelde— él enjuiciando lo que veía y anhelando algo mejor para la humanidad.

Su madurez intelectual y psíquica le hizo comprender que era capaz de realizar la obra que fuera advertencia y llamada para encaminar al mundo por el recto sendero, hacia la paz prometida y realizada por el Redentor.

Entonces se produjo la interrupción del "Convivio" y de "La vulgar elocuencia" y su mente volvió a la idea que con distintos fines había acariciado desde que creyó contemplar a Beatrice entre los elegidos de la corte celestial.

Se trataba, pues, de insertar los nuevos propósitos en el antiguo esbozo: combinar la exaltación de la mujer eternamente amada, que velaba desde el cielo sobre la dura existencia terrena, con la representación del mundo extraviado.

No podía bastar para arrancar a Italia del mal un tratado como el "Convivio", ni exhortaciones epistolares para hacer recapacitar a príncipes y gobernantes que creían practicar la religión cristiana mientras se conducían como condenados.

¿Qué autoridad tenía él, hombre oscuro, arrojado de su patria, perseguido por el destino adverso, para esperar que se le escuchara? La autoridad sólo podía otorgársela su genio de escritor.

"*COMEDIA*". — Era necesario realizar una verdadera revelación en la que la inmensidad del mal fuera expuesta con tan vivos colores que consiguiera causar impresión a altos y bajos; en la que la enseñanza emanase, no de hechos contingentes y de escasa importancia, sino de la historia de la Humanidad entera y en la que la voluntad divina de intervenir en la restauración de la Ley eterna y en la dirección del mundo, se anunciase de un modo solemne.

Y la obra que habría de hacerle inmortal y a la que dedicó todos los restantes años de su vida, fue titulada, según las normas de su tiempo, "Comedia" ("Commedia") por el estilo llano con que la inició y por la forma, triste al principio y alegre al final —Infierno y Paraíso— a la que fue sujeta. Pero la posteridad habría de añadirle el calificativo de "Divina".

*EL SUEÑO DE UNIÓN ITALIANA*. — Por fin había sido elegido un emperador en la persona de Arrigo VII de Luxemburgo con anuencia del pontífice. Y su llegada había sido proclamada como la de un "rex pacificus" que venía a extender la concordia por Italia, a terminar con las usurpaciones y a restablecer la armonía entre la Iglesia y el Imperio.

Fue entonces únicamente cuando Dante sintió renacer sus esperanzas. Ninguna importancia tenía la nacionalidad alemana de aquel soberano. Lo consideró designado por la Providencia para implantar la unidad con que había soñado desde hacía mucho tiempo y en la cual podrían hallar remedio todos los males que arruinaban Italia. Y cuando Florencia, que temía en el Emperador a un rey bárbaro y adverso a las libertades que había conquistado, se resistió y trató de impulsar a la nación entera contra el invasor, Dante escribió una epístola oponiéndose a sus convecinos e induciendo a Arrigo a vencer su resistencia.

Es probable que al unirse a la oposición de la ciudad rebelde el rey Alberto y por fin el papa Clemente V, Dante se dispusiera a escribir su tratado sobre "Monarchia", en el que demostraba la necesidad del Imperio como coordinador de aquella autoridad por

la que tanto había suspirado frente a fracciones y banderías, y que a sus ojos era beneficiosa hasta para el bienestar del mundo.

A su vez los florentinos respondieron poniendo su nombre entre los exceptuados en la amnistía decretada en una Provisión dada en septiembre de 1311 y anotada bajo el nombre de "reforma de Baldo d'Aguglione".

Habían sido inútiles las numerosas y humildes peticiones que dirigió anteriormente en solicitud de perdón. A Dante Alighieri no le querían en Florencia.

*NUEVAS AMARGURAS*. — En 1315 parientes y amigos insistieron en que aceptase una amnistía condicionada por medio de una ofrenda a san Juan con ocasión de la fiesta del santo patrono. Era la única forma de obtener gracia que se practicaba. Pero él rechazó aquel medio poco aroso de entrar en su ciudad.

El mes de agosto, de aquel año, después de la derrota de Montecatini infligida a los florentinos, la comunidad pensó en la conveniencia de atraerse a los menos peligrosos de los exilados, si no absolviéndoles por completo transformando la condena capital en confinamiento, lo que les aseguraría una permanencia tranquila en el lugar designado para destierro.

Entre los escogidos estaba Dante. Pero tampoco quiso aceptar esta solución más bien humillante y no habiendo respondido a la nueva intimación en forma de sentencia, fue condenado nuevamente a muerte en unión de sus hijos, que como prole de rebelde debían participar de la suerte del padre así que cumplieran catorce años.

Donde y cómo pasó Dante los últimos ocho años de su vida se desconoce exactamente. Lo único que se sabe es que consiguió una relativa estabilidad y pudo tener cerca de él a sus hijos y probablemente también a su mujer.

En Verona y en Rávena trabajó en la composición de su poema, del cual se esperaba que le compondría por fin una honrosa llamada de la patria, y a penas lo había terminado cuando, de vuelta de una embajada en Venecia por cuenta de Guido da Polenta, murió entre el 13 y el 14 de septiembre de 1321.

Fue enterrado con grandes honores en un sepulcro del templo llamado de San Piero Maggiore y más tarde de San Francisco, y sus cenizas, aunque reclamadas muchas veces por los florentinos, reposan aún en aquella capilla, convertida en sagrario por la admiración de la posteridad.

*LOS DESCENDIENTES*. — Muerto el padre habría debido anularse también la condena de los hijos sino hubiera sido porque se les recordaba como tales, sin que fuera expresado su nombre, en el bando de 1315. Y la incertidumbre de su destino desde el punto de vista jurídico ante la Comunidad de Florencia, duró algún tiempo.

Gemma pudo rescatar sus derechos dotales asegurados en los bienes del marido. Beatrice permaneció en Rávena como monja del monasterio de Santo Stefano degli Olivi. Santiago volvió pronto a su patria, y asegurada su situación mediante una amnistía que se promulgó en 1325, continuó viviendo en Florencia, aunque conservase algunos intereses en Verona. Hizo algunos intentos de exponer, con poco talento, el pensamiento de su padre en la "Comedia" que con justificado orgullo denominaba su hermana, escribiendo un pedestre "Dottrinale" de materia científica y moral. Pedro apareció en Florencia en 1323 y 1324 y en Bolonia en 1327 como estudiante de Derecho Civil, pero después se estableció en Verona, donde ejerció la profesión de juez hasta que murió en 1364 en Treviso, dejando descendencia que terminó en los Serego Alighieri. También él comentó muchas veces la "Divina Comedia" en latín. Pero nadie, entre los de su linaje, demostró haber heredado ni remotamente el genio, la inspiración extraordinarios del autor de uno de los grandes monumentos literarios con que cuenta la humanidad.





parís impone la amplitud para la primavera  
parís impone la amplitud para la primavera  
parís impone la amplitud para la primavera

## Crónica desde París

Por JOSEPHINE

La línea "evasée" prevalece en todas las colecciones de París para primavera-verano. Pero aclaremos en seguida que no todo es ancho en los nuevos modelos, ya que la línea recta, perfilada y simple tiene también partidarios de calidad, entre los que hay que citar, el primero, al modista Marc Bohan (de la Casa Dior), que acaba de hacer la colección más bella de todas las suyas.

*Los sastres de París.* — Dior los hace de faldas plisadas y con objeto de no cargar la silueta femenina las faldas se abren, desviadas, a partir de las caderas.

Nina Ricci, cuanto más ancha hace la falda, más corta la chaqueta. Jacques Heim ha encontrado dos longitudes para las chaquetas: apoyadas al talle y cortas unas; otras, francamente largas. Las faldas son todas a grandes pliegues, o, a "godets". Lanvin presenta las faldas dobles —plisadas o fruncidas—. Jean Patou hace sus sastres de chaquetas largas con chalecos muy bonitos; de piqué blanco. Cardin exhibe las faldas de sus sastres a pestañas pequeñas, o bien hechas con cuatro paneles, cortados enteramente al biés.

Vemos también paneles-delantal —con chaquetas spencer— en casa de Castillo. Y plisados combinados con paneles en la colección de Balmain.

En cuanto a los vestidos enteros, los de Patou, como los de Madeleine de Fauch, son todos amplios. Todos los trajes piruetean, se mueven, danzan; (godets, quillas, pliegues, ¡esto parece el vals de los vestidos!).

Amplitud moderada en la colección de Ferreras, cuyos trajes enteros y abrigos de primavera se animan con paneles-delantal hechos al biés, o pliegues planchados.

Los trajes-abrigos de Castillo parecen delantales fruncidos (una pieza los adorna en ese sentido). Los de Dior son muy juveniles: pinzados altos y desviados o rectos por abajo, de todo hay. Los más originales son rectos, sin cuello y se abrochan al lado izquierdo, cruzados, con botones forrados del mismo tejido.

Cada cual ha encontrado su originalidad para dar vuelo y aire a los abrigos de la primavera. Por ejemplo: los de Feraud son de espalda enteramente plisada. Otros, acampanados y sin cuello (modalidad que estará muy en boga en la estación que se acerca). Ajustados al busto, los abrigos de Castillo se abren luego a pliegues anchos por abajo.

Esta temporada se ha presentado en París nuevamente el modista Molyneux, quien en otro tiempo ocupó un puesto de primera fila en la Alta Costura de París. Molyneux ha tenido éxito con una colección buena y de faldas y faldones más largos que los de los otros modistas.

En casa de Nina Ricci hay abrigos-estuche (muy rectos) junto a otros de línea corola, que están cortados al biés y se abren a "godets" graciosos.

Los redingotes de Heim están cortados en "tojiles" de lanilla rosa, azul pálido y se llevarán con medias del mismo color pastel (otra particularidad de la moda-primavera 1965).

Se preguntarán ustedes, sin duda, qué ha pasado con los pantalones femeninos y dónde están y cómo serán. Francamente, el pantalón de la mujer se disimula en las colecciones de primavera con las faldas-pantalón. Se le ha femeizado al extremo en algunas casas, o se le reserva para los atuendos deportivos.

Sastre de jersey de lana blanco, de la colección Tricosa, París.





# El suizo

PASEO DE GRACIA, 74



## BOUTIQUE



PRESENTA

PARA LA PREMIER DE SUS  
NUEVOS **SALONES**

Su colección

**"Pret á porter"**

de encaje

PRIMAVERA - VERANO - 65

\* \* \*

PASEO de GRACIA, 74

CONDAL, 7

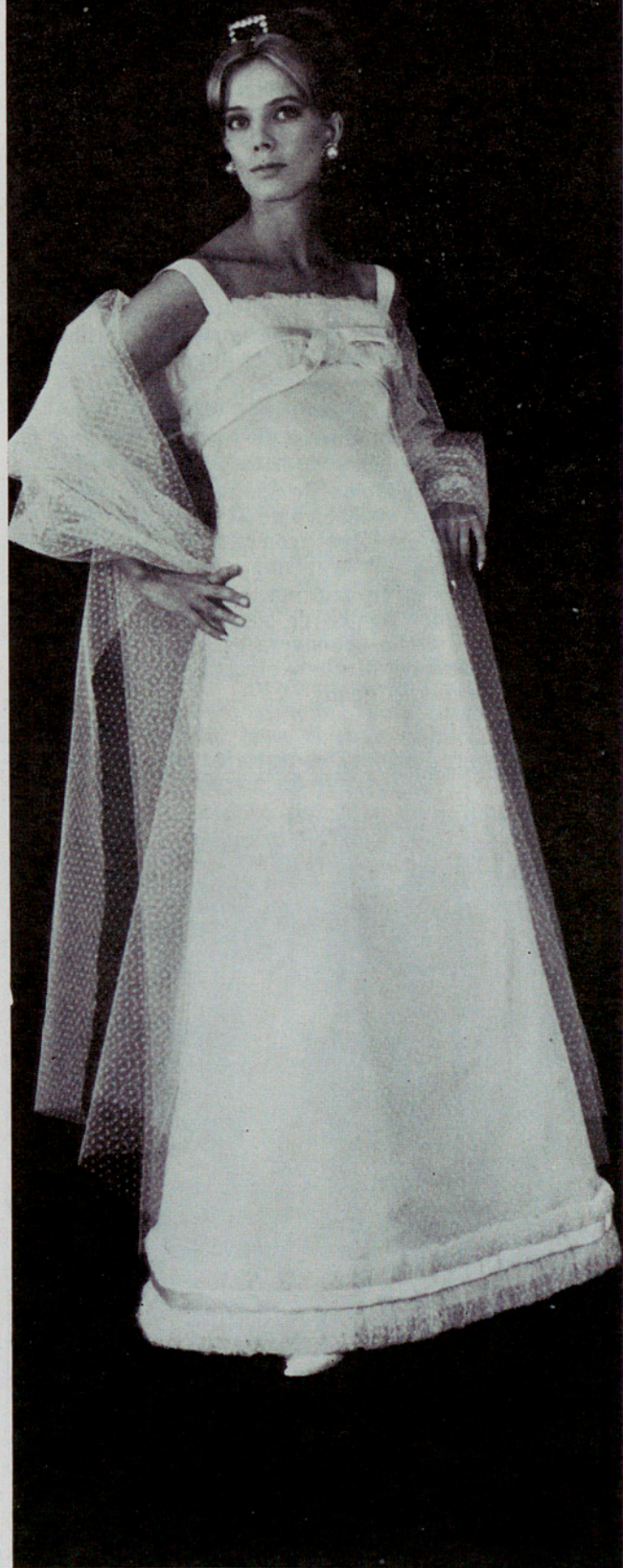
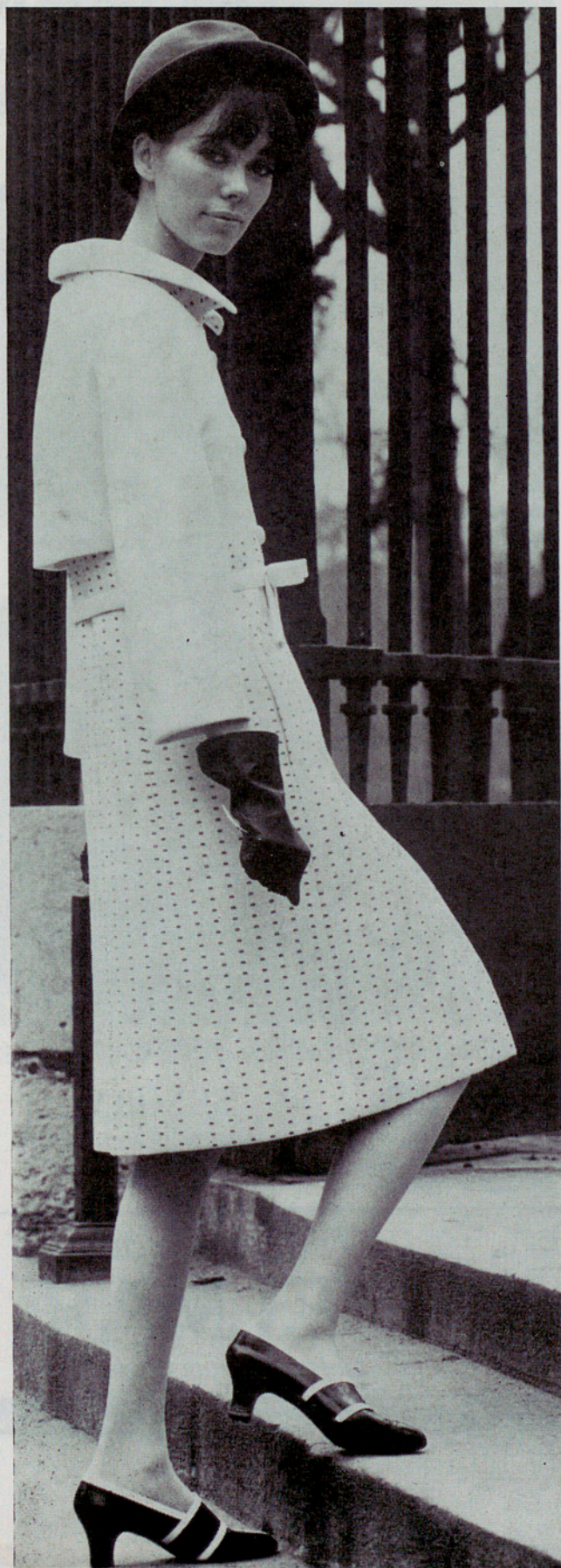
RAMBLAS, 114 - BARCELONA

ARENAL, 3 - MADRID

### Todo para la novia



Abrigo de primavera 1965, de Roberto Capucci, en lanilla blanca combinada con otra, blanca y negra.



Vestido para debutante, de Pierre Balmain, París.



Griffe presenta su "panta-falda" (que es pantalón por delante, falda por detrás). En casa de Heim todavía hay pantalones de todas las especies: pijamas de encaje que se llevan sobre forro del color de la carne; faldas-pantalón plisadas o en godets; trajes-culott tanto para el cóctel como para noche (de tejidos ricos). Y hasta ha hecho Heim pantalones muy ceñidos, para noche, que asoman bajo las faldas largas...

Castillo, Hermes y Lanvin reservan el pantalón de la mujer para la playa y el campo.

*Los detalles de las colecciones de París.* — Balmain y Cardin utilizan ruchas para rematar, festoneándolos, los abrigos. Laroche coloca en el dobladillo de faldas y blusas, tiras. Dior adorna un conjunto para vestir, de crêpe, de lana azul marino, con un abroche de bridas y de botones de perlas pequeñas.

En todas las colecciones de París los botones son muy discretos, refinados, y de tamaño pequeño, así como del mismo tono de la prenda que los lleva.

En muchos modelos de sastrería la chaqueta sube hasta arriba, sin cuello, como si fuera un cardigán. Molyneux, Dior y Gres acompañan sus sastres de largos "foulards" de la misma tela de la blusa.

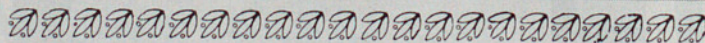
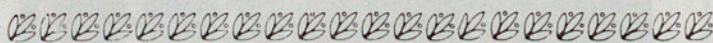
Los colores serán azul marino y blanco, el blanco sólo, y los tonos pastel (de suma delicadeza, nunca superada). El estilo-primavera es juvenil, y las nuevas faldas de movimiento y pirueta. Una moda para presumir a cuerpo gentil.

Este modelo de Dior, lleva el nombre del último perfume de la Casa: "Diorling" y es de satén amarillo, de Abraham.



# PO LE DEBO A BELMAR

MIL SATISFACCIONES



# UD

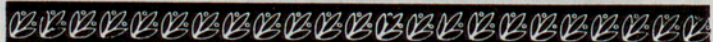
SEÑORA  
TAMBIEN CONFIE EN  
BELMAR

*Fajas y Sostenes*



# BELMAR

*Siluetta eternamente joven*







## EL I CENTENARIO DE JAN SIBELIUS

UNA DE SUS COMPOSICIONES  
FUE ADOPTADA COMO HIMNO  
NACIONAL FINLANDES

por T. A.

En todo el Mundo se celebraron conciertos y otros actos de homenaje a Jan Sibelius, antes y después del 8 de diciembre de 1865, cuando cumplió noventa años de edad y se convirtió en el decano de los compositores internacionales de aquella época. En España, Bilbao fue la primera ciudad que se sumó a las loas universales al gran músico finlandés, haciéndolo enseguida Madrid con un brillantísimo concierto.

En el año actual va a celebrarse el primer centenario del nacimiento de Jan Sibelius, acaecido el 8 de diciembre de 1865 en Hammenlinna (Tavasvehus), y nuestro Liceo, anticipándose a la nación entera, ya ha honrado la memoria del insigne músico finlandés en el primer centenario de su venida al

Mundo, ofreciendo el estreno de "Evocación", exquisito ramillete de algunos fragmentos de sus celebradas composiciones, sobre las cuales creó Juan Magriñá una coreografía fina, elegante y apropiada, que saborearon los concurrentes a nuestro primer coliseo.

Como en la copiosa y selecta producción de Sibelius no figura ninguna ópera —el extremo Norte europeo es más inclinado al "ballet"—, el Liceo quiso evocar su memoria en vísperas del año de su centenario y bajo el título global de "Evocación" presentó los dos "ballets" flamantes de Juan Magriñá, sobre la maravillosa música sibeliana del "Vals triste" y del famoso poema "Karelia", que hoy es un canto emocionado a la tierra irredenta, por que la URSS se anexionó la región finlandesa de aquel nombre, cuando se quedó también con toda la zona septentrional de Finlandia, privando a este heroico país de su acceso al Océano Glacial Artico.

El gran compositor Jan —o Juan— Sibelius cursó la carrera de Derecho en la Universidad de Helsinki, pero luego se entregó por completo a la composición musical, obteniendo desde el principio entusiasta acogida en Finlandia y en los demás países escandinavos y, a poco, extraordinaria fama en el Mundo entero, llegándose a considerarle unánimemente como un verdadero genio.

Una de las composiciones que mayor popularidad multitudinaria internacional le ha dado a Sibelius es su famoso y bello "Vals triste", que en España se difundió para el gran público mediante un benemérito y culto espectáculo teatral estrenado en el Teatro Calderón, de Barcelona.

Jan Sibelius escribió en 1899 su primera "Sinfonía en mi menor" y "Finlandia". Además estrenó el precioso "canto de los atenienses", para coro de hombre y jóvenes. Esta composición gustó de tal manera que se impuso rápidamente y se transformó en el Himno nacional finlandés.

Además de un glorioso músico, Sibelius fue un héroe destacado de los muchos que surgieron en su patria durante la lucha contra el invasor soviético. Sibelius tenía su residencia en "Viipuri", que los rusos llaman Viborg, cuando las divisiones motorizadas siberianas invadieron Karelia, primero, y luego Finlandia entera. Sibelius abandonó con lágrimas en los ojos la ciudad de Viipuri, hoy incorporada a la URSS, pasando a establecerse en las proximidades de Helsinki, donde murió a los noventa y dos años de edad el 20 de septiembre de 1957.

La veneración que el pueblo finlandés ha sentido siempre hacia su glorioso músico nacional la demuestra el hecho de que al aproximarse las tropas rojas a la residencia de Sibelius, en Viipuri, los voluntarios fineses desmontaron la casa del compositor pieza por pieza y la trasladaron a los alrededores de Helsinki, donde el antiguo hogar del autor de "Karelia", "Finlandia", el popularísimo "Vals triste" y tantísimas otras composiciones musicales tiene casi la consideración de un santuario nacional.

El pueblo finlandés corresponde al cariño apasionado que por él tuvo Sibelius, de quien partió, en acto patriótico memorable, esta elocuente frase: "Tuve la desgracia de perder a mis cinco hijos en el curso de pocos años, pero tengo por tales a todos mis compatriotas".



# TOSSA, EL PAISAJE Y LA PINTURA

por LOPE MATEO

Cierta vez oí decir a una dama que el paisaje de Tossa era fotogénico, Reí la frase porqué me pareció ocurrente, incluso algo emparentada con las greguerías. Quería decirme que aquello era realmente fascinador. Estábamos en lo alto del cabo de Tossa, sitio de excepcional belleza para contemplar el panorama del mar y de la costa. Por allí, a la sombra de un pino, ví en otra ocasión a una joven pintora nórdica, delante de su caballete, tratando de descifrar en colores la coruscante masa verde, azul y gris del mar bajo el sol de agosto. Era el día del ya famosísimo Concurso de Pintura Rápida, que el Ayuntamiento de Tossa celebra anualmente. La rubia escandinava se presentaba también; había que aprovechar las ocho o nueve horas consecutivas que se dan para trasladar al lienzo, al papel, a la tabla—óleo, acuarela, dibujo— cualquier aspecto del paisaje de Tossa. A última hora de la tarde se fallarían y distribuirían los premios. Y los cuadros presentados quedarían desde aquella misma tarde colgados para una Exposición en uno de los salones municipales.

El éxito de dichos concursos para el "Premio Tossa" ha sido tal que, gradualmente, desde 1957, que se fundó y celebró el primero, el número de optantes ha ido creciendo y dando ocasión a verdaderos hallazgos artísticos. Nunca con más acierto que derivando hacia el arte pictórico hubiera Tossa desarrollado sus grandes energías turísticas. Todo ese "narcisismo" de ver copiado su paisaje no es, en fin de cuentas, sino una reiterada cortesía de ofrecerlo a todas las miradas. Por eso mismo no es narcisismo estéril que se complace en sí, sino afán de captación con las mas nobles maneras humanas que son las del arte, cuando se combinan con las de la naturaleza. En el fondo, es llamamiento, invitación que Tossa ejerce con sus indiscutibles encantos. El mismo borde de su bahía tiene una airosa curva de paleta de pintor.

Tossa, por lo demás, es fiel a su vocación. Aparte de su arqueológico destino de población romana y de su historia medieval con su espectacular conjunto de torres y murallas de la "Vila Vella", Tossa ha sido modernamente un hallazgo para los pintores,





hasta el punto de constituir hoy, sin duda, el foco artístico mas considerable de la Costa Brava. Para ello tiene un Museo fundado en 1935 por Alberto del Castillo, secundado por Rafael Benet y el pintor checo Georges Kars. Precisamente Benet, artista y tratadista eminente, pronunció hace un par de años en el Salón municipal de Exposiciones una conferencia notable sobre la pintura y el paisaje. Una hueste de pintores catalanes, desde Roig y Soler que da el nombre a una plazoleta, hasta los modernos Lola Bech, Sarabia, Francisco Serra y mosén Soler de Morell, que allí tienen residencia, decora el nombre de Tossa dentro y fuera de su Museo. Y varias decenas de nombres extranjeros podríamos añadir que visitaron Tossa, recalaron allí y dejaron las muestras de su inspiración en una época de verdadera encrucijada artística y de no fáciles logros por la disparidad de tendencias.

Allí, en la antigua casa del Gobernador, donde el Museo se halla instalado, pegado a la torre del Codolar, al nombre del ya citado Kars hay que agregar los de Metzinger, teorizador del cubismo; Serge Brignoni, suizo-italiano que trabajó largas temporadas la pintura y la escultura; los alemanes Osvald Petersen y Jules Schülein; el inglés Stanley Hayter; el francés Emile Sabouraud y el famoso Marc Chagall, ruso, creador, como afirmó un crítico, de sueños impregnados de poético lirismo, representado en el Museo de Tossa por ese extraño cuadro que titula "El violín celeste".

Un cromatismo virtuosista, grato a los pintores, asedia y enciende todo el paisaje de Tossa. Al ascender por la calzada, a lo largo de las murallas de oro, se va desarrollando, a manera de una partitura sinfónica, la paleta mas rica en colorido que habéis visto jamás. En cada vuelta del camino hacia la altura el paisaje torna a repetirse, pero distinto siempre en matices y en volúmenes: lo que no es perfil es línea; lo que no es línea es color; lo que no es color es luz sencillamente: una luz que señorea el aire sobre la villa, sobre la playa, sobre las verdes montañas, sobre la mar sin confín.

Hace ya muchos años Juan Maragall anduvo por aquellas alturas del Cap d'Or. Y el gran poeta, en prosa catalana que traduzco, nos dejó esta impresión magistral: "Al día siguiente por la mañana me llevaron a lo alto de una montaña donde refulgía el sol entre los retamares encendidos que lanzaban un fuerte aroma sobre el mar de un azul riquísimo allá abajo en lo mas hondo e inmenso hacia el horizonte. Yo creo que no había visto tanto mar, ni tanto sol, ni percibido tanta fragancia de retama, que es el olor que mas me gusta. Y ahora, la última sensación que me llevaba de Tossa era el aroma de la retama lanzada como incienso al mar azul" ...Y ya, en el supremo arrobamiento, termina con este pipero: "Adeu entre olor, vila de Tossa".

Tossa se debe a su paisaje; su paisaje, a su pintura: esa sinfonía en acordes de colores, en "pizicatos" de matices, en largos trémulos de luz, como en una exquisita embriaguez, para ensueño y solaz de los ojos, del espíritu. Porque, en último término, los colores de Tossa vienen a ser como colores de un paraíso apenas entrevisto desde el cerco de montañas y arboledas que la guardan allá abajo junto al mar.







El doctor Antonio Hernando Fierro recibe un homenaje de Hispanoamérica. En la fotografía, el presidente del Centro Ecuatoriano-Español de Barcelona, don Vicente Villafuerte Chávez, le entrega un diploma de "Socio Protector", como reconocimiento al apoyo prestado al Centro. (Foto Font Gasol.)

## "SPEH"

### Sociedad Pedagógica

Una organización está realizando una labor extraordinaria en pro de la juventud, tanto española como procedente de los países hispanoamericanos. Es el "SPEH" (Sociedad Pedagógica para España e Hispanoamérica), y cuya presidencia ostenta desde hace unos meses el doctor don Antonio Hernando Fierro, a quien le ha sido entregado un diploma de "Socio Protector" del Centro Ecuatoriano Español de Barcelona, por su labor de apoyo prestada a lo largo de su ejercicio.

—¿Cuáles son los fines del SPEH, doctor Hernando?

—En realidad los fines son muchos, aunque de momento nos concretamos en atender a todos aquellos jóvenes españoles o hispanoamericanos que precisen un trato especial, bien sea por su situación social o factores derivados de su temperamento.

—¿De qué medios se dispone para el desarrollo de esta labor?

—SPEH se encuentra, en principio, creando una serie de funciones pedagógicas. Funciona ya un Colegio de Bachillerato, un Colegio Menor, ambos en Barcelona, y entre los proyectos inmediatos figura la creación de una Residencia Universitaria y un Colegio Internacional en Bañolas, que tendrá capacidad para tres o cuatro mil alumnos de todo el mundo.

—¿Y en lo que respecta a la orientación profesional?

—Tenemos un centro, en pleno funcionamiento, de orientación pedagógica y profesional, cuya finalidad es la de estudiar con detenimiento a cada alumno y orientarlo en sus estudios y en la elección de carrera.

—¿Quién colabora con usted?

—Doctores en Pedagogía y Medicina y diversos catedráticos de Universidad.

—¿Existe un sistema pedagógico especial para el desarrollo de las funciones del SPEH?

—Sí, hasta ahora con excelentes resultados.

—¿En qué consiste?

—Las clases son de un promedio de seis alumnos, por sistema de seminarios, donde el profesor, libre de la responsabilidad directa de una asignatura, puede repasar y dedicarse a la formación integral del alumno. La disciplina es muy dura, pero eficaz, convenciendo a los muchachos de que deben prepararse para una vida de lucha, con madurez y responsabilidad.



### Colonia

*Nenuco*  
el primer placer  
del recién nacido.

### Jabón líquido

*Nenuco*  
no escuece a los  
ojos por ser su  
reacción ácida  
igual a la lágrima  
del niño.

Un baño con PRODUCTOS *Nenuco*  
es un baño sin rabieta.

# *Nenuco*



# CRONICA SOCIAL

## NOTICIAS DE BARCELONA

● En la iglesia parroquial de la Purísima Concepción, de nuestra se ha celebrado el enlace de la señorita Mercedes Bach Portabella, hija de los señores de Bach de Fontcuberta (don Mariano), con don José-Ramón Agelet de Saracibar y Reñé, capitán del Arma de Caballería.

El novio llegó acompañando a su hermana, doña Pilar Agelet de Saracibar de Hernández y la novia llegó después, acompañada por su padre, don Mariano de Fontcuberta, el cual le daba el brazo.

Reunidos en el presbiterio con doña Asunción Portabella y de Sarriera, señora de Bach (madre de la novia) y don Antonio Hernández Palmés, cuñado del novio, el sacerdote secular don Luis Portabella y de Alós, primo de la contrayente, procedió a unir en matrimonio a los novios.

Fueron testigos, por la desposada, doña Trinidad de Fontcuberta y de Dalmases, el marqués de Vilallonga, don José María Portabella y de Sarriera, el marqués de Dou y don José-Mariano Vives y de Casanova. Por el contrayente fueron testigos, el Gobernador Civil de Lérida, don José-Antonio Serrano; el presidente de la Diputación de la misma provincia, don Antonio Aige; el coronel-jefe del Regimiento de Caballería Blindada "Numancia" (número 9), don Fernando Herrejón Vázquez, y don Olegario Soldevila.

Después, en el Ritz, se sirvió el almuerzo nupcial y tras de ello, los recién casados marcharon de viaje.

\* \* \*

● Diversas resoluciones de la Subsecretaría del Ministerio de Justicia han anunciado haber sido solicitadas las sucesiones en los siguientes Títulos del Reino:

De conde de Torrejón, con Grandeza de España, por doña Irene Vázquez de Parga y Roji; de marqués de Puente de la Virgen y de marqués de Valverde de la Sierra, por la misma solicitante; de conde de Zenete, por don Luis de Egara y Owens y de vizconde de Ayala por don Antonio Ceballos-Escalera y Contreras.

\* \* \*

● Se celebró con bastante asistencia de espectadores la sexta jornada hípica del "Trofeo Barón de Ovilvar", en el Real Club de Polo, recibiendo muchas felicitaciones la señorita Gloria Zendrera, que quedó vencedora en las pruebas o series A y C y don Ramón Estany, en la B. La espléndida mañana hizo que la jornada hípica resultase más agradable.

\* \* \*

● En la parroquial-basílica de los Santos Justo y Pastor se celebró el matrimonial enlace de la señorita Marta Antonietti Mas, hija de don Camilo Antonietti Barbosa y de doña María Dolores Mas de Antonietti, con don Jaime Samsó Puig, hijo de don Jaime Samsó Borda y de doña Ramona Puig de Samsó.

Bendijo la unión el canónigo don Salvador Castellví, que dirigió una sentida plática a los contrayentes.

Fueron testigos, por la desposada, don José Valls Colomer, don Juan Mas Calsina, don Alberto Rodríguez, don Gabriel Brusola, don Ramiro Alvarez y don Jaime Villena, y por el contrayente, don Gabriel Llambías, don Andrés Canals, don Ramón Estriche y don Vittorio Lepori.

Después del almuerzo nupcial, en un distinguido restaurante, los desposados marcharon a Canarias, de viaje de novios.



# CRONICA SOCIAL

## NOTICIAS DE MADRID

● El embajador de los Países Bajos en España y la señora de Van Panhuys ofrecieron un cóctel de despedida en su residencia, al que asistieron los ministros de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella, y de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne. Se encontraban también el nuncio de Su Santidad, monseñor Riberi, y Cuerpo diplomático acreditado en Madrid, ex ministros del Gobierno, subsecretarios y directores generales de diversos departamentos ministeriales, jerarquías del Movimiento, colonia holandesa de Madrid y muchas otras relevantes figuras de la política y la sociedad madrileña.

\* \* \*

● La señora de don Vicente Marín Piorno, nacida Georgina Ortega Ronón, ha dado a luz una niña, segundo de sus hijos, que en el bautismo recibirá el nombre de Paloma. La neófita es nieta por línea paterna de doña Tomasa Piorno, viuda de Marín, por la materna de don Juan Manuel Ortega García, médico de la Asociación de la Prensa, y de doña Georgina Rosón.

\* \* \*

● Ha dado a luz una niña la esposa del embajador de Marruecos en España, señora de Ahmed Laraki. A la recién nacida le ha sido impuesto el nombre de Leila.

\* \* \*

● En la parroquia de la Concepción se celebró la boda de la señorita María Loreto González Gullón con don Arturo Canalda Contreras. Fueron apadrinados por la madre del novio, doña Josefa Contreras de Canalda, y don Ramón González de la Fuente, padre de la desposada. Firmaron como testigos por parte de ella los embajadores de España conde de Navascués y don Antonio Guyón,

sus tíos don Joaquín y don Victoria-no González de la Fuente, don José Luis Lorente e Ignacio Prim. Por parte de él firmaron su padre, don Joaquín Canalda Paláu; sus hermanos, don José Luis y don Francisco Joaquín; sus hermanos políticos, don Julio Ramos Blasco y don Enrique Bernaldo Páez; su tío, don Guillermo Canalda, don Félix Contreras Moreno, don Juan del Haro Piñar y los señores Violet y Pierre Deriaz.

\* \* \*

● La señora del doctor don José Joaquín Mesa Rivero, nacida Magdalena Martínez Samper, hija del ministro de la Vivienda, don José María Martínez y Sánchez-Arjona, y de doña Gloria Samper Vayá, marqueses de Paterna del Campo, ha dado a luz con toda felicidad un niño, primer fruto de su matrimonio.

\* \* \*

● La señora de Rodríguez (don Julián), nacida Janina Santamaría, ha dado a luz una niña segundo de sus hijos, que en el bautismo recibió el nombre de María del Mar.

\* \* \*

● Por los condes de Castejón de Agrela, y para su primogénito don José Francisco, ha sido pedida a los señores de Arcenegui (don Isidro) la mano de su hija María del Rosario.

La boda se celebrará en el próximo mes de mayo.

\* \* \*

● Por doña Carmen Sáenz Díez García y para su sobrino don Pedro Sáenz-Díez y Trías, ha sido pedida a los señores de Rojas Morales (don Mariano) la mano de su hija María del Milagro.

La boda se celebrará en la próxima primavera.



# Libros

Se anuncia, como habitual, la apertura de la tienda de libros de la editorial CEDEL, en el número 38 de la calle de Rosellón de Barcelona. Los libros que se anuncian en esta sección son los que se encuentran en el momento de la publicación de esta revista. Los precios que se indican son los que se aplican en el momento de la publicación de esta revista. Los precios que se indican son los que se aplican en el momento de la publicación de esta revista. Los precios que se indican son los que se aplican en el momento de la publicación de esta revista.

"Decoración" por J. M. Soterías. Un volumen de 88 páginas con profusión de ilustraciones. Editorial CEDEL.

Cuantos tienen que ver con la decoración y especialmente cuantos están al corriente de la evolución constante de este ramo, comentarán y discutirán esta nueva publicación, que estimamos como una demostración más de la vigorosa personalidad de su autor.

Se recogen en el libro de Soterías abundancia de amplias fotografías de los últimos trabajos realizados por el autor, acompañadas tan sólo de brevísimos comentarios.

En resumen se trata de un libro que habla por sí sólo y del que se saca una enseñanza provechosa y agradable en el vasto campo de la decoración moderna, que en nuestro país cuenta con tan pocos especialistas de categoría, uno de los cuales es sin duda J. M. Soterías.

"La personalidad creadora", por A. Blay. Un volumen de 630 páginas. Ediciones CEDEL.

Esta obra está especialmente dedicada a aquellas personas que deseando obtener de su vida el máximo rendimiento tanto en lo que se refiere a valores internos, como en lo relativo a la vida profesional, familiar y social, desean un método práctico que les conduzca a dicho fin.

Un libro francamente interesante y recomendable que comprende desde las prácticas más adecuadas para lograr la rápida relajación de las tensiones acumuladas en la vida diaria hasta las técnicas más elevadas que conducen a la plena autorrealización psicológica y espiritual.

Puede asegurarse que se trata de un libro excepcional, que constituye un extenso y detallado texto de información sobre la naturaleza humana y un completo manual de técnica práctica para el desarrollo de las posibilidades que en su interior encierra cada persona.

"Como gozar de la vida" por K. Roon. EDICIONES CEDEL.

Se plantea en este libro en forma práctica y eficaz la lucha contra la excesiva tensión nerviosa o emocional. Karin Roon nos brinda en él unas normas prácticas cuyos sorprendentes resultados sólo pueden atestiguar quienes las han llevado a cabo.

El insomnio, el cansancio, la migraña, la fatiga ocular, el dolor de espaldas, de brazos, piernas o cuello, con mucha frecuencia son productos de tensiones acumuladas durante años pero que desaparecen como por ensalmo en cuanto cesa la causa. K. Roon nos enseña en este libro cómo debe de procederse no sólo para hallar un alivio inmediato sino para alejar definitivamente estas molestias. Los problemas de carácter sexual, originados por la tensión contenida, los trastornos de orden físico y emocional que la edad crítica supone para muchas personas y otros muchos problemas (incluso los del ama de casa) se estudian en sus páginas, proponiéndose soluciones prácticas.

Para un número muy considerable de personas que están sanas, pero que no lo creen, ha sido escrito este libro, optimista y constructivo, capaz de retornarles la alegría, la fe y el goce de la vida.



APARATOS ELÉCTRICOS

Pone a disposición de

## RAMO DE HOSTELERIA

su sección de

APARATOS INDUSTRIALES

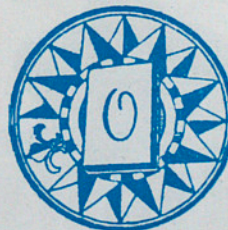
entre los que recomienda

Gratinadores (Salamandras) - Armarios  
Calienta platos - Tostadores de pan  
(de gran rendimiento)  
Planchas para asados, etc.

Visite nuestra EXPOSICION PERMANENTE de  
aparatos industriales creados expresamente para el  
ramo de Hostelería

ENTREGA INMEDIATA

Rosellón, 38- BARCELONA - Tel. 230 02 17



SUS

3

SECCIONES

- LITERATURA EN GENERAL Y LIBROS PARA OBSEQUIO
- PAPELERIA SURTIDA Y TRABAJOS DE IMPRENTA
- QUIOSCO EN EL VESTIBULO. TODAS LAS PUBLICACIONES NACIONALES Y EXTRANJERAS

# LIBRERIA OCCIDENTE

PASEO DE GRACIA, 73  
(esq. Mallorca)

TELEFONO 228 78 15  
BARCELONA



# SINTRA Y SUS RECUERDOS HISTORICOS

por CARMEN PERARNAU DE BRUSE

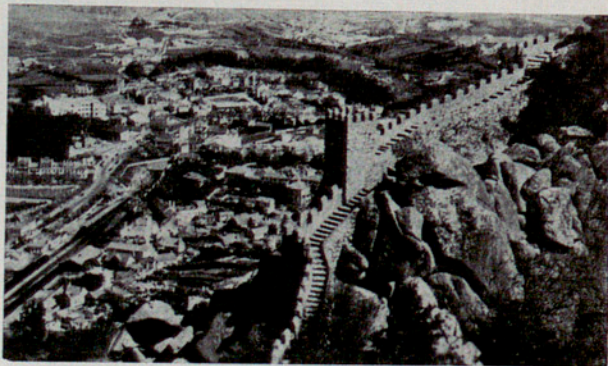
Panorámica de Sintra, desde lo alto de la sierra, con la magnífica visión del Palacio Nacional, que durante cinco siglos fue residencia de verano de los reyes.



El bellissimo "Palacio da Monserrate", con un extenso parque que llega hasta besar el mar, plantado por el inglés Francis Cook.



Vista parcial del "Castelo dos Mouros" del siglo VII, el monumento más antiguo de la época hispano-árabe.



De Portugal pueden decirse muchas cosas bellas, evocar el pasado de las gestas gloriosas que figuran en la Historia portuguesa y recordar el canto de sus poetas, en honor y loa a la más maravillosa tierra que el sol, los bosques, las flores y el mar hayan besado, que lleva el delicioso nombre de Sintra, que suena a repique de campanas o a sabor de fruta dulce.

Llegar a Sintra una mañana de junio, es como si el oro del sol, los verdes y el azul-cobalto del cielo impresionaran una orgía de luz y color ante nuestros ojos, que observan atónitos tanta exuberante belleza. Un típico coche descubierto nos llevó a través del "Parque da Pena" —uno de los más grandes y hermosos de Europa—, con más de tres mil especies vegetales, algunas de ellas procedentes de Africa y Asia. Al trote ligero de los caballos vamos ascendiendo, embriagados con el suave aroma, mezclado entre sí, que desprenden tantas plantas raras, tal diversidad de calidades. En lo alto, asoma la muralla, torreones y almenas del famoso "Castelo dos Mouros", que tuvo casi tanta importancia como el de Lisboa y que fue tomado a los moros en 1147, empezando así una nueva etapa histórica en el lugar. A la media hora de este inolvidable paseo, al escalar los quinientos metros de altura, descendimos del coche, cuyos caballos estaban sudorosos y fatigados, y subimos nosotros una escalera, techada con arcos de ramas y flores, y nos hallamos frente a la puerta de entrada al magnífico "Palacio da Pena", mandado construir respetando la líneas generales del antiquísimo convento de frailes de la Orden de San Jerónimo, edificado en 1503 por el rey Manuel I.

El "Palacio da Pena" une la perfección artística de su genial arquitectura, recuerdos históricos imborrables, tales como las habitaciones particulares de los últimos reyes de Portugal, que, pese a los muchos años transcurridos, parece como si todavía su espíritu, el respeto hacia estas egregias personas, flotara aún en el ambiente, lo que conmueve hondamente la sensibilidad del visitante. El regio dormitorio de la reina Amelia de Orleans, con un detalle femenino siempre presente, nos hizo evocar las tristes y sangrientas jornadas en que fueron vilmente asesinados el rey y el príncipe heredero, en presencia de esta heroica mujer, que se había casado profundamente enamorada del rey Carlos, en 1886, viviendo felizmente veintidós años al lado de su esposo; luego, el Salón Noble, todo de azulejos, con gran riqueza de lámparas y mobiliario, en donde tenían lugar las brillantes recepciones estivales —en cada una



de las cuales florecía un amor—, y la pequeña iglesia ojival, con un retablo de alabastro, los preciosos vitrales policromados y un delicioso claustro del primitivo convento, forman juntos el grupo más sobresaliente de los "souvenirs" sentimentales de antaño.

Sintra vive un fascinante aire medieval, como un cuento de hadas. El Palacio Real o Nacional, en el que se enlazan armoniosamente los estilos gótico, manuelino y árabe, posee sorprendente magnificencia en los diversos salones que, al recorrerlos, nos pasaban fugazmente de una a otra época, como una visión de ensueño. El más interesante y original, es el que responde al nombre de "Sala Árabe", verdadera filigrana de esta raza, como hecha para albergar a una misteriosa Sultana. Le siguen en méritos y categoría, los salones de las Sirenas, de los Cisnes, de los Blasones y la "Sala das Pegas", siendo dignos de señalar en todo el interior de la singular mansión, los azulejos y las pinturas de los techos. Cada uno de los nombres de estos salones, evoca, inconscientemente, escenas de viejas glorias y de amor, en un tono romántico y apasionado, en el mundo cristiano; o de feroces celos, en tiempo de los árabes, que legaron a otras generaciones la base de esta edificación, porque este Palacio fue construido en el local del primitivo alcázar de los reyes moros, como puede comprobarse por la técnica de parte de su construcción, aunque, en realidad, es obra de dos monarcas: Don Juan I, que mandó levantar el cuerpo central del edificio, con sus arcos ojivales y sus ventanas morunas, y Don Manuel I, a cuya iniciativa se debe todo el lado derecho del Palacio y la célebre torre cuadrada.

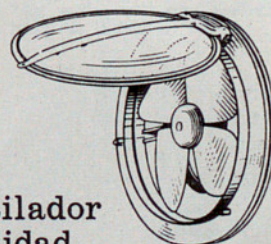
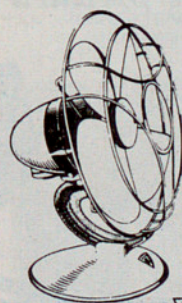
Otros monumentos que históricamente tuvieron relieve, son el "Palacio de Monserrate", con una enorme extensión de jardín botánico, que casi llega a rozar el mar; el convento "Dos Capuchos", en lo alto de la sierra, que hizo erigir don Alvaro de Castro, en el año 1560, gran cenobio incrustado en la roca; la iglesia de "São Martinho", junto al Palacio Real, rica en azulejos, de la que la mayor parte pertenece al siglo XII, y varias "Quintas", pertenecientes a personajes políticos o a familias de la más rancia nobleza, entre ellas la "Villa del Angelito", propiedad de los Condes de París. Precisamente en Sintra, en la iglesia de San Pedro, tuvo lugar la brillante boda de su hija, la princesa Claudia de Francia, con el príncipe Amadeo de Saboya, una auténtica boda por amor, que no podía tener mejor marco para su felicidad.



El delicioso claustro que había pertenecido al antiguo convento de los frailes de San Jeronimo, en el "Palacio da Pena".



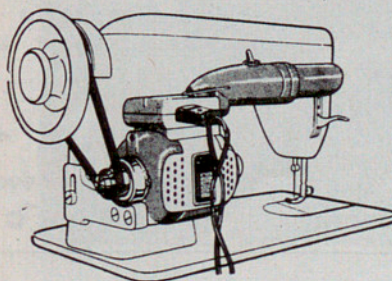
El regio Salón Noble del "Palacio da Pena", en el que se celebraban brillantes recepciones oficiales.



El ventilador de calidad



El pequeño motor de grandes aplicaciones







## MOLINOS Y CASAS TÍPICAS DE UTRECHT

por CARMEN PERARNAU DE BRUSE

La pureza del arte gótico tiene uno de sus más bellos exponentes en el claustro del "Dom" de Utrecht.

Una de las ciudades de Holanda que posee más recuerdos históricos, es Utrecht. En ella, en pocas horas, se vive todo un mundo de evocaciones, de sueños y de añoranzas ante la presencia de monumentos célebres, casas típicas y viejos molinos, estampa romántica de otros tiempos, la mayoría de los cuales tienen las grandes aspas inmóviles, mudas, sin que el viento las haga revivir y entonar su balada de amor al trabajo, como algo eterno

que se nos fue y resta solamente como atracción turística.

Entre los edificios antiguos de neto sabor holandés, en la calle Drift, número 31, existe todavía la que fue residencia del rey Luis Napoleón, sede actual del "Instituto Hispano-Portugués e Ibero-Americano". La figura prócer y sentimental del monarca de Holanda, palpita aún en sus muros, por la estela amable que trazó su presencia, en momentos difíciles para la

política del país, por lo que la visión de esta casa pone una nota de color en el gris neblinoso del paisaje, tan bonito y difundido a través de los cuadros de los mejores pintores flamencos.

Utrecht, por encima de todo, tiene categoría universal. El público medio conoce la ciudad, aunque sólo sea de nombre, debido al Tratado —de mal recuerdo para nosotros—, firmado el 11 de abril de 1713, que puso térmi-

*Firma de antaño que perdura a través de los siglos*



**Comas**  
S. A.

*para los que exigen lo mejor*

Sastrería - Camisería - Zapatería - Sombrerería

Americanas sport en Modelos exclusivos

Creaciones en camisas

Zapatos ingleses - Italianos - Americanos

Unico depositario de los celebres Zapatos

**CAR - SHOE**

especiales para conducir

Paseo de Gracia, 2

- BARCELONA

- Ronda San Pedro, 1



no a la guerra de Sucesión. Sin embargo, otro factor que contribuye notablemente al conocimiento mundial de esta población, es el haber nacido en ella el Papa Adriano VI —único Pontífice holandés—, que tanta influencia ejerció en España. Adriano Debel era hijo de una familia muy humilde, pero su reconocido talento lo llevó a ser deán de la iglesia de San Pablo, en Lovaina, y vicedirector de la Universidad. Después, fue nombrado preceptor de Carlos I; luego, obispo de Tortosa, Gobernador de España y otros altos cargos, que desempeñó con austeridad y celo. Mandada construir por él mismo, junto a la Catedral, hemos visto la llamada “Maison du Pape”, del siglo XVI, que formó parte de su vida en diversas circunstancias.

La realización ciudadana de más interés y atractivo es el “Domplein”, amplio espacio que pudo ser creado porque un huracán derribó casi toda la Catedral, excepto el coro, construida, con interrupciones, desde 1252 a 1517, con un afiligranado claustro gótico y un campanario, fundamentalmente nórdico, que es el más alto de todas las iglesias de los Países Bajos. En el “Domplein”, aparte de lo que hemos descrito, que está en él emplazado, puede admirarse el monumento al conde Juan de Nassau, del que es autor Staaké; otro, una creación de Madame Franzen-Heslenfeld, glosando la libertad, y, además, una piedra con una valiosa inscripción rúnica.

Recordando los principales monumentos, situados en las plazas y lugares más bellos de la poética urbe, surcada por deliciosos canales, con blancos cisnes paseando señorialmente por sus aguas, no podemos por menos que evocar, entre ellos, la extraordinaria hermosura de la “Fuente de las Ninfas”, cercana al fastuoso Teatro Municipal, en donde tienen lugar las grandes manifestaciones artísticas de ópera y “ballet”; la indolente expresión de “Safo”, y, de todos, el que nos conmovió más hondamente, fue el erigido a Ana Frank, muy juvenil, una niña casi, heroína de la tragedia relatada en su famoso “Diario”, y plasmada en imágenes cinematográficas hace unos cuantos años. Al ver a Ana Frank, tan dulce y serena, perpetuada tan simplemente su memoria, un extraño estremecimiento recorrió nuestras venas. Esta estatua tan sencilla canta el poema de la angustia vivida

por ella y su familia, en el semidesván de una típica casa de Amsterdam, de esas cuya sombra se refleja suavemente en los canales de la “Venecia holandesa”, aunque nos parece recordar que la que hemos mencionado, la de sus torturas y tristezas, pertenece a un sector de aquella ciudad, muy silencioso, solitario por las noches y envuelto en la oscuridad.

Como edificios importantes, tenemos que señalar la grandeza arquitectónica del Ayuntamiento, del que lo mejor es su original situación; la Universidad, que data de 1636, cuenta en su recinto con un magnífico “Auditorium” —antigua sala capitular de la Seo—, el Museo universitario, una completa colección de tapices y la Cámara del Senado, en los alrededores de todo lo cual se encuentran los anacrónicos comercios de librerías de lance, y la iglesia de San Pedro, de puro estilo románico, perteneciente al año 1048. Junto a lo expuesto, no pueden quedar en el olvido los pabellones y jardines en donde se instala bianualmente la Feria Real Neerlandesa, cuya

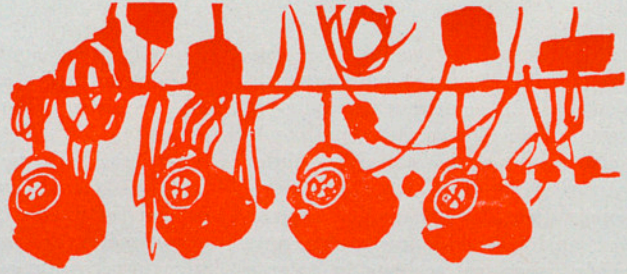
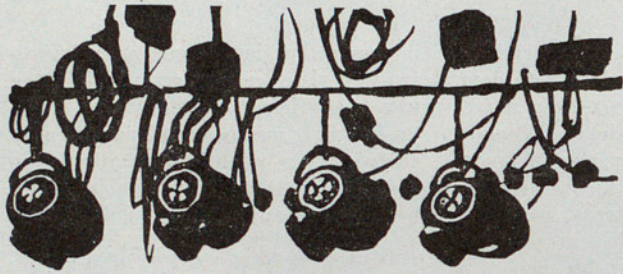
inauguración tiene lugar en primavera y reviste categoría mundial, con una superficie total de ciento treinta mil metros cuadrados, en el centro de la población y ostentando los mencionados pabellones los nombres de la familia real holandesa.

Otra cosa muy curiosa de Utrecht, es la “Raadskelder”, complejo de cuevas medievales, con preciosas pinturas murales decorando las paredes, en donde, previa adquisición de un ticket al entrar, sirviéndose uno mismo, se puede comer un menú uniforme, sano y abundante, sin bebidas alcohólicas ni estimulantes de ninguna clase, compartido con estudiantes, profesores y pensionistas, con aire distinguido; pero la anécdota viene al final, cuando, una vez terminado el yantar, hay que recoger los platos, llevarlos a la cocina y rebañarlos, para lo cual se echa el contenido sobrante a un enorme cubo, destinado a los cerdos. Luego, finalizada esta operación, en medio del silencio y respeto de los concurrentes, el turista sale, realmente, sin saber en dónde ha comido.

La célebre “Maison du Pape”, del siglo XVI, que encierra entre sus muros media vida de Adriano VI.







## “El Rolls-Royce Amarillo”

(The Yellow Rolls - Royce)

Metro - Goldwyn - Mayer

### SINOPSIS

Esta es la historia de una década de aventuras en la vida de un lujoso Rolls-Royce, desde el momento en que lo vemos expuesto en un salón de coches allá por 193... donde lo adquiere el marqués de Frinton, agradablemente impresionado por su elegante línea, hasta que llega un día en que el vehículo se ve embarcado rumbo a América.

Era un coche distinto de los demás, no solamente por su acabado interior único, sino porque además aparecía pintado de un brillante color amarillo. El marqués adquirió el Rolls-Royce como obsequio a su esposa, Eloisa, en el aniversario de su boda y para que lo tuviera en su finca de Gransden. El coche se convierte en sitio apropiado para encontrarse Eloisa y su amante John Fane, mientras está aparcado y se corre la Copa de Oro en las carreras de Ascot, y el marqués confía que su caballo saldrá vencedor. Efectivamente gana la Copa de Oro, pero la victoria es amarga porque ha descubierto la infidelidad de su esposa. Inmediatamente devuelve el coche a la sala de exposición para que lo vendan a quien quieran.

Cuando volvemos a ver el Rolls-Royce amarillo está en Italia. Pertenece a un rico italiano nacionalizado americano. Paolo Maltese, gangster de profesión, cuya amiguita es la encantadora Mac Jenkins que lo prefiere a un Hispano-Suiza. La pareja visita Italia acompañada de Joey Friedlander, chófer y guardaespaldas de Paolo. En el curso de la jira recogen a un joven fotógrafo callejero, Stefano, que desde Pisa se dirige a Positano, su pueblo. Sin embargo, antes de llegar a destino, el amo del coche lo hace apear, temeroso de que Mac se fije en él. Paolo se ve obligado a regresar a Miami para proteger sus intereses. Mac y Stefano se encuentran en Positano y viven un idilio que no prospera porque regresa el gangster con el Rolls-Royce amarillo y fatalmente se separan para siempre.

En 1941 el famoso coche está en un garaje de Trieste, todavía hermoso y elegante como siempre. Lo adquiere una rica señora americana Daisy Gerda Millet que, acompañada de otra señora, Hortense Astor, van a hacer una visita semi-oficial a la reina de Yugoslavia. A sus oídos llega la noticia del golpe de estado y de la coronación del joven rey Pedro. La señora Millet no se arredra e insiste en su visita, ahora para presentar sus respetos al rey Pedro. Hortense Astor no quiere continuar.

En el curso del viaje la señora Millet está encantada de dejar subir al coche a Davich, un partisano yugoeslavo que la única manera en que podrá entrar en el país es escondiéndose en el porta-equipajes del Rolls-Royce. Yugoslavia está en plena agitación, bombardeos, saqueos, heridos, muertos, y a pesar de ser una mujer de derechas, la entusiasma transportar en el coche a los partisanos heridos.

Después de una emocionante despedida con David y demás revolucionarios, la señora Millet abandona Yugoslavia. Ella sola conduce un empolvado coche que todavía aparece lujoso y distinguido. Se detiene ante el Hotel Savoia-Excelsior de Trieste y da orden de que embarquen el coche hacia América, quiere conservarlo como un magnífico recuerdo de sus aventuras en Europa.

### REFERENCIAS

Una vez más Anatole de Grunwald reúne un brillante grupo de estrellas para la película Metro Goldwyn Mayer EL ROLLS-ROYCE AMARILLO dirigida por Anthony Asquith, según guión de Terence Rattigan, el mismo trío que colaboró con M. G. M. en HOTEL INTERNACIONAL, cuyo éxito no es necesario acentuar.





El reparto es internacional y lo encabeza Ingrid Bergman, Rex Harrison, Shirley-Mac Laine, Alain Delon, Jeanne Moreau, George C. Ecott, Omar Sharif y Art Carney, apareciendo Edmund Purdom, Joyce Grenfell y Wally Cox en otras importantes actuaciones.

Ingrid Bergman ha sido galardonada dos veces con el "Oscar" de la Academia de Hollywood por su intervención en "Luz que agoniza" y "Anastasia". Su último éxito ha sido en "La visita del rencor" y todos los demás artistas que intervienen en EL ROLLS-ROYCE AMARILLO han sido propuestos distintas veces para premio de la citada Academia, habiendo conseguido otros galardones.

El argumento de EL ROLLS-ROYCE AMARILLO relata las extraordinarias aventuras, durante un cierto número de años, de un magnífico Rolls-Royce, sus distintos dueños y ocupantes. La primera aventura explica como un aristócrata inglés descubre la infidelidad de su esposa, una bellísima mujer de nacionalidad francesa. La segunda aventura gira en torno a un triángulo compuesto por un gangster de Miami, su amigueta y un fotógrafo callejero italiano. La tercera y última se refiere a la extraordinaria odisea de una rica señora americana que se encuentra en Yugoslavia en plena revolución.

Todos los personajes son interesantísimos. Rex Harrison interpreta el papel del marqués de Frinton, Sub-secretario del "Foreign Office", gran deportista, propietario de una cuadra de caballos de carreras, y locamente enamorado de su mujer. Edmund Purdom es John Fane, ayudante de Frinton con cuya esposa sostiene un apasionado idilio. Jeanne Moreau encarna a la marquesa de Frinton, perdidamente enamorada de Fane.

El segundo grupo de personajes cuyas vidas y destinos se ven envueltos con el Rolls-Royce amarillo, son: Shirley MacLaine en el papel de Mae Jenkins, prometida del que había sido un formidable gangster, Paolo Maltes (George C. Scott). Su chófer y guardaespaldas le acompaña en el viaje a Italia en el Rolls-Royce amarillo y lo interpreta Art Carney. Alain Delon da vida al personaje del fotógrafo callejero italiano, Stefano, al que Paolo invita a subir al coche.

El tercer y último grupo de artistas lo componen Ingrid Bergman en el papel de Gerda Millett, la millonaria y su tímida compañera Hortense Astor, caracterizada por Joyce Grenfell. El apasionado patriota Davich que se cruza en la vida de las dos señoras lo interpreta Omar Shariff.

Los fondos donde se desarrolla la acción de esta magnífica película que es EL ROLLS-ROYCE AMARILLO van desde Inglaterra a Italia y a Austria. En Inglaterra se utilizó la lujosa mansión de Lord Astor, "Olivenden" como residencia del marqués de Frinton y las escenas de la carrera de caballos se impresionaron en Ascot. De Italia se ve Pisa, Florencia y la costa Amalfitana. La acción final está filmada en la frontera yugoslava en Klagenfurt, Austria.







# « MIGUELÍN »

Presentado por Paramount Films, S. A.

## SINOPSIS ARGUMENTAL

Miguelín es un niño de diez años que sólo tiene a su abuelita. Con su burrito "Risueño" —así llamado porque, según se dice, incluso sabe reír— Miguelín acarrea leña como un hombrecito. Los tiempos son malos, la comarca padece una dura sequía y el joven párroco se queda en los huesos porque todos los días ofrece sus alimentos a un anciano llamado Augusto.

Miguelín, que va a ser monaguillo tan pronto se haya aprendido de corrido el enrevesado latín, se da cuenta del sacrificio diario del buen cura y decide ayudarle, pero los demás niños no comprenden sus intenciones y hasta se burlan de él, por lo que Miguelín decide vender a "Risueño" a pesar de lo mucho que lo quiere; y así lo hace.

Después, deposita el dinero de la venta en el cepillo de las limosnas, pero el cura descubre su maniobra y acto seguido se las arregla para que Ventura el sacristán vaya a recuperar a "Risueño" de manos del desaprensivo tratante que lo compró. Pero resulta que el asno ha huido al monte, tras de lastimar a su nuevo amo y ahora nadie sabe donde se halla.

Mientras, toda la gente sale en procesión de rogativas a San Isidro para pedirle al Santo la bienhechora lluvia, el propio Miguelín olvida sus penas para sumarse a la manifestación religiosa llevando consigo el paraguas de su abuelita... tan seguro está de que sus oraciones van a ser oídas.

Y efectivamente, de una manera casi prodigiosa, comienza a llover a raudales sobre el pueblo, y al mismo tiempo, "Risueño" regresa junto a Miguelín.

El fantasma del hambre ha sido alejado, Miguelín es ya monaguillo y las campanas de la torre voltean

jubilosamente. Desde aquel momento, un viento de esperanza y amor sopla sobre el corazón de todo el pueblo...

## LOS NIÑOS TIENEN DERECHO A "SU" CINE

Durante muchos años, hemos tenido casi por completo abandonados a los pequeños, cinematográficamente hablando, y por ello, en muchos lugares del mundo, los niños se han acostumbrado a ver las mismas películas que los mayores, sin el menor criterio selectivo por parte de quienes deberían cuidar del tesoro de su alma.

Los resultados de tal manera de obrar son fácilmente dincernibles. El cine —el que no corresponde a su tierna edad— perjudica, y llena de confusión al infante, hasta el extremo de convertirse en destructor de las enseñanzas que proporciona la escuela.

Para evitar tales aberraciones, hoy, todas las naciones civilizadas extreman sus medidas, prohibiendo la asistencia de los niños a los espectáculos para mayores, y al mismo tiempo, protegiendo la creación de un cine esencialmente infantil, pensado y realizado de cara a los niños, quienes tienen perfecto derecho a contar con un cine propio.

En España existe también esta preocupación, y ya hemos llegado al momento en que esta política de protección al niño como espectador comienza a dar sus frutos. Buena prueba de ello es el film de Horacio Valcárcel "Miguelín", que, basado en un cuento de Joaquín Aguirre Bellver, narra una encantadora anécdota llena de poesía que entusiasmará a nuestros pequeños.

Presentada por "Paramount Films", esta deliciosa cinta será estrenada próximamente.



## ¡POR FIN, UN CINE PARA NIÑOS!...

Durante muchos años nos hemos lamentado de la total carencia de un espectáculo cinematográfico no sólo "apto" para los pequeños, sino pensado y realizado para ellos y sólo para ellos.

Ahora, gracias a las nuevas orientaciones de la política cinematográfica en España, está amaneciendo entre nosotros el concepto de un cine infantil, digno y bello, que habrá de solucionar el tantas veces abordado problema.

En el terreno de la producción nacional se están preparando ya varias interesantes películas infantiles, entre las cuales destaca la que, con el título de "Miguelín", acaba de realizar Horacio Valcárcel, basándose en un delicioso cuento de Joaquín Aguirre Bellver que narra la historia de un muchachos que aprendió a ser hombre al darse cuenta de la miseria que amenazaba a su pueblo azotado por la sequía. Claro que en esta anécdota hay también —como corresponde al género— muchas cosas alegres y divertidas, casi todas las cuales se derivan de la presencia en el relato de un simpático burrito muy parecido a Platero y que, además, algunos niños (y sobre todo Miguelín) aseguran que sabe sonreír, lo que no deja de ser realmente sorprendente en un asno.

### PADRES... NO OS OLVIDEIS DE "MIGUELÍN"

Este es un buen consejo para todos los padres que —con muchísima razón— vienen lamentándose del abandono en que el Cine ha tenido hasta ahora a la gente menuda.

Porque "Miguelín" es una deliciosa película española hecha para todos nuestros niños; una película sencilla, aleccionadora, simpática y bella, que todos los padres han de tener en cuenta para que sus hijos no se la pierdan cuando sea estrenada, lo que ocurrirá dentro de muy pocos días en uno de nuestros mejores salones.

Entonces todos tendrán ocasión de demostrar su interés por ese cine infantil que con razón exigían, y que ya está amaneciendo. Pero téngase en cuenta que, sin la colaboración de padres y educadores, el esfuerzo de quienes acaban de iniciar tan loable empresa se perdería en el vacío.

"Miguelín" que ha dirigido Horacio Valcárcel sobre un amable cuento de Joaquín Aguirre Bellver, explica una historia de la que los niños son también protagonistas; una historia blanca y azul, hecha de sonrisas y de ternura, que no sólo llegará al corazón de todos nuestros muchachos, sino también al de las personas mayores que los lleven a verla.

Presentada por "Paramount Films", "Miguelín" puede marcar el comienzo de una etapa mejor para todos nuestros pequeños espectadores...

### HUBO UN BURRITO QUE APRENDIO A SONREIR...

Por muchas cosas que los sabios sepan sobre los animales, ninguno de ellos pudo sospechar jamás que un burrito, un simple burrito de pelaje gris y muy parecido al célebre "Platero", aprendería a sonreír como las personas.

Sin embargo, para Miguelín, aquello no tenía nada de sorprendente porque el burrito y él se entendían y se querían entrañablemente. Y de esta comprensión mutua partió una historia repleta de detalles encantadores y también sazonada con alguna que otra lágrima; una historia que se desarrolló en un pueblecito castellano azotado por la sequía, y tan pobre que el buen señor cura ayunaba un día sí y otro también para que los menesterosos tuvieran un pedazo de pan que llevarse a la boca...

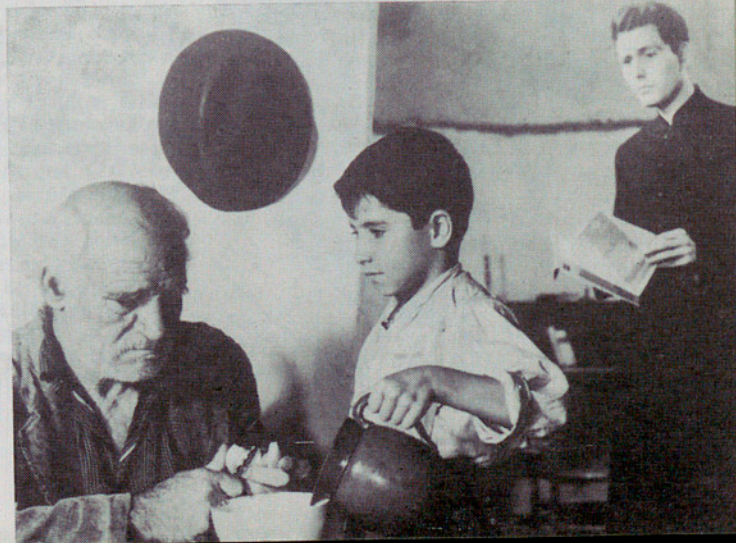
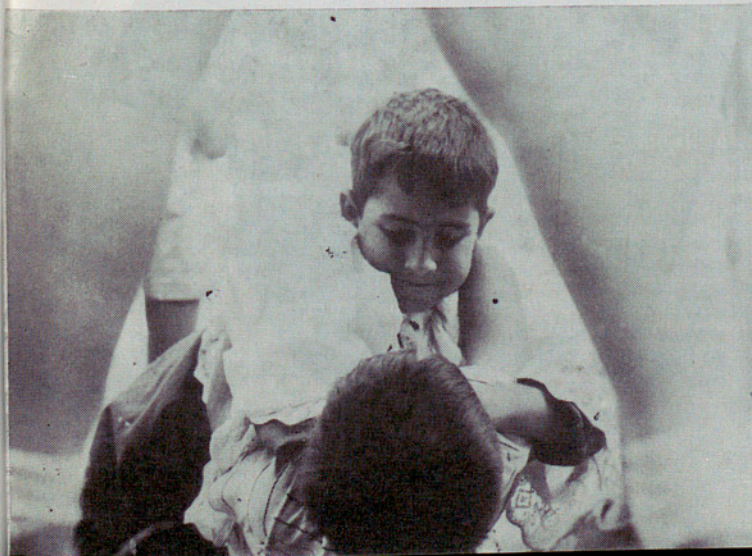
Así fue cómo Miguelín aprendió a ser hombre y al mismo tiempo llegó a ser un monaguillo de padre y muy señor mío, que sabía latín de corrido, y hasta tocaba la gran campana de la iglesia en las solemnidades...

Pero, no queremos ser indiscretos.

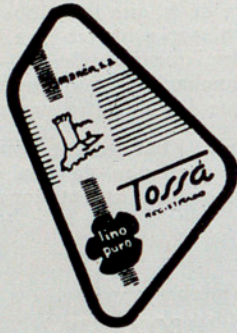
La película "Miguelín" —que pronto será estrenada en uno de nuestros mejores cines—, está dedicada a todos los niños españoles... y también a sus padres.

Esperemos que unos y otros acudan a verla más de una vez, y además la recomienden a sus amigos. Estamos seguros de que así será, porque "Miguelín" es un film maravilloso, limpio, entretenido y originalísimo...

Y baste con lo dicho. Paramount Films., la prestigiosa marca americana, lo distribuye entre nosotros.





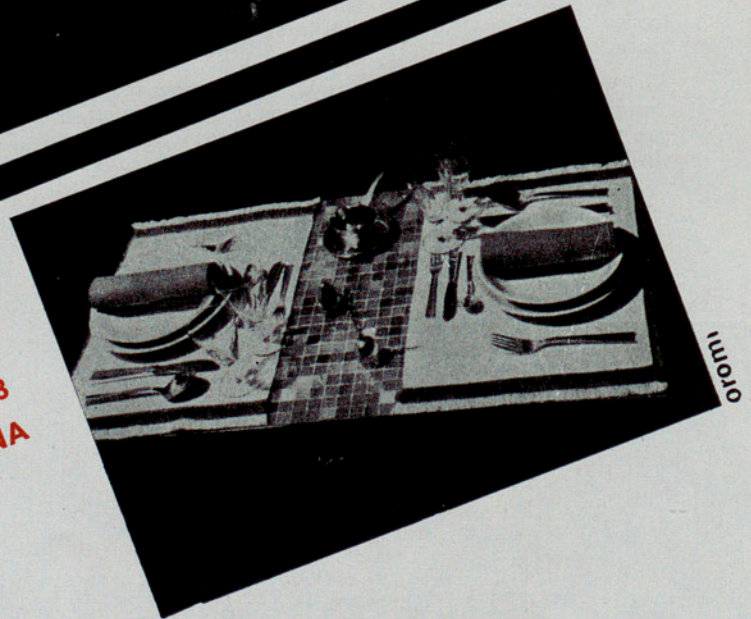


# MANTELERIAS TOSSA

EN EL LINO ESTA LA CALIDAD.  
EN SU MESA LA DISTINCION.



**LENCERIA CASA MACIA, S. A.**  
Ronda Universidad, 35  
Teléfs. 221 13 83 - 222 18 08  
BARCELONA

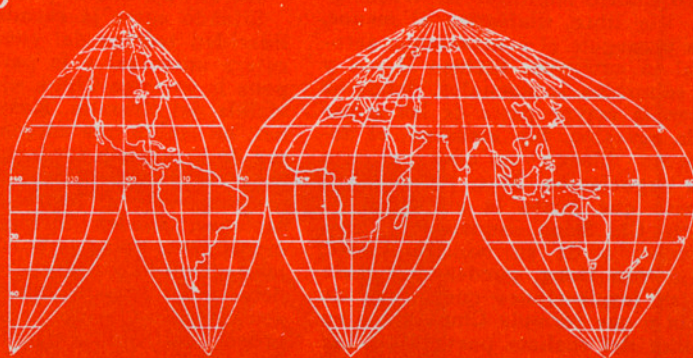


11/010



el molino del tiempo

## VIETNAM: Nueva y embrollada Situación



por **BARIN**

Ilustración de Sanz Lafita

Que la guerra del arrozal y la guerrilla de la jungla que libra el Vietcong comunista en el Vietnam del Sur, pueda "escobar" la península indochina, remontar el paralelo 17 y convertirse en una contienda "caliente", con todas sus gravísimas implicaciones, es cosa ya situada en el terreno de lo verosímil y aun de lo muy posible. Los últimos acontecimientos, a cuyo dramático desarrollo han tenido que asistir los protectores norteamericanos de la independencia nacional y la libertad democrática survietnamita, pagando en su propia carne y prestigio, las desidias y quizá el odio anárquico que informan la aparente actitud de

HO CHI MINH



sus "protegidos", han producido un cambio radical en los criterios de Washington respecto a la conducción y posible final de la irregular contienda. Durante largo tiempo, en efecto, los hombres públicos y estrategias de mayor calificación en los Estados Unidos han venido afirmando que la guerra, según los términos en que estaba planteada, sólo podría ser ganada "in situ", es decir, en el mismo territorio elegido por el adversario para consumir su continuada agresión. La técnica de la "podredumbre" militar y civil era necesariamente superable respondiendo, con medios mayores, con otra táctica equivalente. A condición, claro, de que el aparato castrense del aliado survietnamita, y con él la población, especialmente la campesina, respondieran lealmente a las necesidades impuestas por la situación. Este cálculo esencial ha fallado. Los éxitos, no ya de guerrillas, sino de formaciones compactas y bien sostenidas y armadas, conseguidos por el Vietcong contra un par de campamentos y bases aéreas exclusivamente norteamericanas, acciones en las que se han conjugado la sorpresa y la potencia, de un lado; la descomposición política y social del país, sintetizada en la lamentable y grotesca zarabanda de gobiernos y cambios de mandos esenciales ocurrida en Saigón, por otro lado; ambos factores, decimos, han convencido al inquilino principal de la Casa Blanca, a sus próximos colaboradores secretariales y a sus cercanos consejeros del Pentágono, de que la victoria, o al menos una *posible solución honorable*, sólo puede ser alcanzada mediante la extensión del conflicto al Vietnam del Norte. ¿Forma de esta contraofensiva? La acción aérea. Eventualmente, la acción naval. Tímidamente, se ha pensado en la posibilidad de desembarcos de los "marines" por encima del paralelo 17,

pero no más al norte del paralelo 19. Hasta el momento de cerrar estas impresiones, el desembarco no se ha realizado. En todo caso, la agresión norvietnamita sigue produciéndose. En tono menor, pero sin que ofrezca signos de radical debilitación. Con un signo de circunstancias variables, más en esencia igual, sigue abierto el ciclo, por demás conocido en la historia de los conflictos humanos, que define la vieja y nunca del todo decidida lucha entre el oso y la ballena, a falta de común terreno donde pudiera concluirse.

Y este es el problema.

Los expertos americanos —y con ellos el presidente Johnson— han venido a estimar que la "advertencia" de los limitados, de la república roja de Hanoi no han logrado reducir el flujo de las ayudas al Vietcong. La infiltración de hombres —militarizados, entrenados, con fanatismo

MAO TSE TUNG





combatiente— prosigue. Y a semejante aseveración pretende servir el Libro Blanco publicado en Washington. Vía libre, dialéctica al menos, para proseguir el contraataque aeronaval en extremis. Incluso Hanoi y sus suburbios industriales, donde se forjan la mayor parte de las armas de la agresión. Sin embargo, el documento "blanco" no cierra el paso a la negociación. Mas, ¿con quién? ¿Hasta qué punto la autoridad de un Ho Chi Minh, esquelético y majestuoso, o de su hombre fuerte, Pham Van Dong, pueden desligarse de las inspiraciones que llegan de Pekín y que formula Chu En Lai en nombre del realista poeta Mao Tse Tung?

Por esta vertiente se inserta en la gran cuestión la incógnita que a Washington interesa descubrir para

considerar la cuestión en todas sus dimensiones.

No es otra que la posición rusa. Situado entre la espada de la solidaridad teórica del comunismo en esfera universal y la pared que supone la enemiga China, el diunvirato visible del Kremlin, Kosyguin-Breznef, ha tenido que adoptar una actitud de la máxima prudencia. Algunos excesos verbales del primero, en su reciente viaje al teatro de las operaciones, pueden interpretarse racionalmente como la columna de humo tendente a enmascarar las verdaderas intenciones soviéticas. Y éstas son sin duda, por ahora al menos, de orden pacífico. La agresión cambia de sentido según quien la define. Y si la agresión norteamericana contra el hermano norvietnamita puede limitarse, todavía la era coexistencial

inventada por Kruschef puede tener larga vida y sus sucesores una baza en la mano para conservar el romántico liderato del marxismo mundial, que con tanta saña y malas artes les disputa el mandarinato rojo de la Ciudad prohibida. Es de casi parigual interés para el gobierno norteamericano, otorgado a la conservación de su prestigioso castrense el debido tributo, no extremar las cosas de tal forma que al final la URSS hubiera de echarse en los brazos chinos para remontar, siquiera doctrinalmente y a precario, su evidente desplazamiento de la infinita esfera asiática.

Por ello ofrece el mayor interés el programa de reglamentación propuesto por Kosyguin en Hanoi a su amigo Ho Shi Minh, como camaleón cauto, muy capaz de servirle de valedor. El plan es todavía secreto de las cancillerías, pero, por lo que del mismo ha podido filtrarse o conjeturarse, sus líneas generales pueden trazarse así:

El Frente Nacional de Liberación norvietnamita —soporte político del Vietcong—, que habría de constituir el núcleo del futuro gobierno del Vietnam del Sur, tendría que "ensanchar" su base y convertirse en una especie de Frente Popular, con inclusión de budistas, grupos de significación liberal y otras tendencias, incluso de extrema derecha, que dieran a la coalición un aspecto "respetable".

Este Frente de Liberación debe establecer desde ahora una administración independiente del Norte respecto al Sur. Saigón y Hanoi, por un tiempo que todavía no es precisable, han de seguir siendo las capitales de dos estados separados.

Vietnam del Sur ha de ser neutralizado militarmente y colocado al margen de cualquier alianza, tanto de un campo como del otro. La retirada castrense norteamericana no debe plantearse como condición previa necesaria para el establecimiento del régimen frente populista a base de la victoria absoluta del Vietcong. Por el contrario, el nuevo gobierno vietnamita tendría que hacer todo lo necesario para propiciar la evacuación norteamericana en una atmósfera amistosa, sin presión hostil alguna.

Por último, durante el previsto período de transición, los comités del Vietnam, de Laos y los Países vecinos tendrían que afectar la máxima prudencia y medida para no crear en América la sensación de que el marxismo de cualquier color está presto a sumergir todo el Sureste Asiático.

Esta es la información. Cada cual puede hacer sus personales deducciones, en tanto los acontecimientos militares siguen desarrollándose al norte del paralelo 17, pero sin franquear el 19.

Los escenarios del embrollo

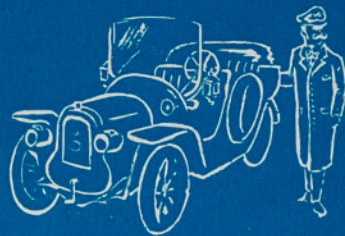




hoy  
como  
ayer

MOSCATEL Y MALVASIA

**Robert**



RESERVA  
ESPECIAL  
1900

oromi





